



V Trebišove, dňa 18.7.2016
Č. j.: 32564/3454/2016-KP

P o z v á n k a

na zasadnutie mestského zastupiteľstva

Podľa § 13 ods. 4 písm. a) zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov zvolávam 7. zasadnutie (mimoriadne) Mestského zastupiteľstva v Trebišove, ktoré sa uskutoční

v stredu 20. júla 2016 o 15.00 h

na Mestskom úrade v Trebišove v Obradnej miestnosti na prízemí.

Program:

1. Otvorenie
2. Schválenie programu
3. Voľba návrhovej komisie a určenie overovateľov
4. Informatívne správy zo zasadnutí komisie finančnej
5. Informatívna správa zo zasadnutia komisie výstavby a majetku
6. Dohoda o urovnaní medzi Mestom Trebišov a spoločnosťou BLIKA, s.r.o.
7. Verejné obstarávanie podlimitnej zákazky – Strážna služba v priemyselnom parku
8. Rozpočtové opatrenie č. 3 zmeny rozpočtu Mesta Trebišov na rok 2016
9. Dohoda o medzinárodnej spolupráci medzi Mestom Trebišov (Slovenská republika) a Mestom Sárospatak (Maďarsko)
10. Rôzne
11. Záver

PhDr. Marek Čižmár

Komisia finančná

Číslo: 4

Materiál určený na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Trebišove dňa: 20.7.2016

Názov materiálu: Informatívne správy zo zasadnutí komisie finančnej

Obsah materiálu: informatívne správy

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Trebišove

berie na vedomie

Informatívne správy zo zasadnutí komisie finančnej z dní 6.7.2016 a 14.7.2016

Predkladá: Ing. Jozef Cifranič, predseda komisie

Spracovala: PhDr. Beáta Hippová, hlavný účtovník

V Trebišove, dňa 8.7.2016

predkladateľ

Informatívna správa zo zasadnutia komisie dňa 6.7.2016

	Poslanci	Neposlanci
Prítomní členovia komisie:	1. Ing. Jozef Cifranič 2. Ing. Gejza Gore 3. Ing. Peter Bobík 4. Ing. Kolesár	1. Ing. Vladimír Besler 2. MVDr. Július Selecký

Neprítomní členovia komisie: 1. Jozef Fáber

Ostatní prítomní: 1. Mgr. Viera Mokáňová
2. Mgr. Peter Sovák
3. PhDr. Beáta Hippová

Priebeh rokovania:

1. Otvorenie

Rokovanie finančnej komisie otvoril predseda komisie Ing. Cifranič. Program rokovania bol schválený jednomyseľne.

2. Použitie prostriedkov rezervného fondu

Materiály na rokovanie boli členom finančnej komisie zaslané elektronickou poštou. Návrh použitia finančných prostriedkov rezervného fondu v zmysle § 15 ods. 2 zákona 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách o použití peňažných fondov, kde rozhoduje mestské zastupiteľstvo bol predložený na použitie a to v sume 70 000,00 € ako kapitálový transfer pre Technické služby mesta Trebišov na obstaranie rolby a v sume 9 553,31 € ako časť spoluúčasti pri investičnej akcii „Rekonštrukcia telocvične ZŠ Komenského 2“. K tomuto návrhu sa vyjadril poslanec Ing. Kolesár, kde uviedol, že použitie rezervného fondu na tieto akcie nie je potrebné a navrhol nesúhlasiť s postupom použitia rezervného fondu. Na základe týchto vyjadrení finančná komisia neodporúča použitie rezervného fondu na uvedené akcie a odporúča mestskému zastupiteľstvu, aby bol na tieto akcie použitý prebytok rozpočtu na rok 2016.

Hlasovanie: za – 5 členovia, proti – 0 členov, zdržal sa – 1 člen

3. Rozpočtové opatrenie č. 3 zmeny rozpočtu Mesta Trebišov na rok 2016

Materiály na rokovanie boli členom finančnej komisie zaslané elektronickou poštou. Prednosta MsÚ Mgr. Sovák sa vyjadril, že výsledkom EKS je zmluva, kde je nutné pred samotným začatím súťaže vyčleniť na danú akciu prostriedky v rozpočte. Zástupkyňa primátora Mgr. Mokáňová konštatovala, že to nie je v poriadku ak v rozpočte nie sú vyčlenené finančné prostriedky, nie je to v poriadku ani s technicko-obchodnými podmienkami EKS. Poslanec Ing. Bobík navrhuje spojenie zmeny rozpočtu v jednom kroku, t.j. zámer, verejné obstarávanie a rozpočtovú zmenu alebo rozpočtovú zmenu urobiť najneskôr s verejným obstarávaním. S takýmto návrhom súhlasili aj ostatní členovia finančnej komisie.

Návrh rozpočtového opatrenia č. 3 finančná komisia prerokovala, kde na základe bodu č. 2 – použitie prostriedkov rezervného fondu bolo zníženie v príjmovej časti o sumu 79,55 tis. € z dôvodu nesúhlasu použitia prostriedkov rezervného fondu. Jednotlivé zmeny vo výdavkovej časti boli zapracované do rozpočtového opatrenia č. 3 zmeny rozpočtu Mesta Trebišov na rok 2016 z prebytku rozpočtu na rok 2016. Po zapracovaní týchto zmien finančná komisia odporúča mestskému zastupiteľstvu túto rozpočtovú zmenu schváliť na jednotlivé akcie tak, aby prebytok rozpočtu neklesol pod hranicu 400 tis. € a zároveň nebol použitý rezervný fond.

Hlasovanie: za – 5 členovia, proti – 0 členov, zdržal sa – 1 člen

4. Rôzne

a) Oprava chodníka vo vnútro blokovej priestore – Škultétyho ulica vo výške 5,09 tis. € s DPH. Nakoľko je to bežný výdavok, ktorý je v rozpočte a tento nepodlieha schváleniu MsZ podľa uznesenia č. 92/2015, finančná komisia zobrala na vedomie zámer na opravu chodníka.

b) Stanovisko firmy Priemyselný park Trebišov s.r.o. k strážnej službe.

Mesto Trebišov vyzvalo firmu Priemyselný park Trebišov s.r.o. o predloženie stanoviska ohľadom možnosti stráženia areálu Priemyselného parku Trebišov zamestnancami Mesta Trebišov, namiesto profesionálnej strážnej služby. Firma Priemyselný park Trebišov, s.r.o. zaslala Mestu Trebišov nesúhlasné stanovisko navrhovaného spôsobu stráženia predmetu nájmu, nakoľko je v rozpore so znením a zmyslom Nájomnej zmluvy zo dňa 22.9.2004 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 28.12.2007 a navyše, navrhovaný spôsob ochrany majetku znamená aj zásah do usporiadania zmluvných vzťahov Nájomcu a Prenajímateľa v rámci existujúcej úpravy vo vzťahu k ostatným zmluvným povinnostiam podľa Nájomnej zmluvy zo dňa 22.9.2004 v znení dodatku č. 1 zo dňa 28.12.2007. Ďalej firma Priemyselný park Trebišov, s.r.o. upozorňuje Mesto Trebišov, že zamýšľaným spôsobom stráženia objektu Priemyselného parku Trebišov s.r.o., môže dôjsť k vzniku škody Prenajímateľovi a preto vyzýva Mesto Trebišov na riadne plnenie svojich povinností, ktoré vyplývajú z Nájomnej zmluvy zo dňa 22.9.2004 a v znení Dodatku č. 1 zo dňa 28.12.2007.

Z dôvodu, že stanovisko k stráženiu areálu Priemyselného parku Trebišov bolo doručené Mestu Trebišov od firmy Priemyselný park Trebišov, s.r.o. v deň konania finančnej komisie, finančná komisia zobrala na vedomie informáciu o strážení v Priemyselnom parku.

5. Diskusia

Neboli vznesené žiadne návrhy, postrehy a pripomienky.

6. Záver

V závere rokovania sa predseda Ing. Cifranič poďakoval všetkým zúčastneným za účasť a rokovanie ukončil.

V Trebišove, dňa 8.7.2016

Zapísala: PhDr. Beáta Hippová, hlavný účtovník

Schválil: Ing. Jozef Cifranič, predseda komisie

Komisia finančná

Informatívna správa zo zasadnutia komisie dňa 14.7.2016

	Poslanci	Neposlanci
Prítomní členovia komisie:	1. Ing. Jozef Cifranič 2. Ing. Gejza Gore 3. Ing. Peter Bobík 4. Ing. Kolesár	1.MVDr. Július Selecký

Neprítomní členovia komisie:	1. Jozef Fáber 2. Ing. Vladimír Besler
------------------------------	---

Ostatní prítomní:	1. Mgr. Viera Mokáňová 2. Mgr. Peter Sovák 3. PhDr. Beáta Hippová
-------------------	---

Priebeh rokovania:

1. Otvorenie

Rokovanie finančnej komisie otvoril predseda komisie Ing. Cifranič. Program rokovania bol schválený jednomyseľne.

2. Zimný štadión – stavebné úpravy - realizácia šatní

Materiály na rokovanie boli členom finančnej komisie zaslané elektronickou poštou. Finančná komisia prerokovala na základe výstupu komisie výstavby a majetku zo dňa 12.7.2016 financovanie stavebných úprav šatní na Zimnom štadióne, o čom bližšie informoval členov komisie prednosta MsÚ Mgr. Peter Sovák, a to o potrebe finančných prostriedkov na základe predloženej technickej správy na realizáciu stavebných úprav na Zimnom štadióne, a to dodávateľským spôsobom, nie našou stavebnou skupinou. V tomto prípade by tieto stavebné úpravy predstavovali sumu 57 tis. €. Stavebná skupina má svoj harmonogram na mesiace júl a august a to opravy v materských školách počas prázdnin a opravu chodníka vo vnútri blokovom priestore – Škultétyho ulica. Ak by to robila naša stavebná skupina, bolo by to časovo náročné.

Poslanec Ing. Kolesár sa vyjadril, že až keď finančná komisia dostane návrh riešenia, vie sa vyjadriť áno alebo nie. Ten návrh, ktorý sme očakávali to nie je, nemáme o čom rokovať. Je to mestský majetok, mimo vedenia mesta nie je nikto kompetentný rozhodnúť ako to sa to zrealizuje.

Zástupkyňa Mgr. Mokáňová oboznámila členov finančnej komisie s názorom členov komisie výstavby a majetku, aby tieto stavebné úpravy boli zrealizované vlastnou stavebnou skupinou. V tomto prípade by cena bola vo výške materiálu, čo by predstavovalo sumu 30 tis. €. Ďalej vyjadrila svoj názor, že naša stavebná skupina nie je schopná z časového a odborného hľadiska zrealizovať tieto stavebné úpravy.

Poslanec Ing. Kolesár navrhol po vyjadreniach ostatných členov komisie, aby

finančná komisia odporúčala realizáciu stavebných úprav šatní na Zimnom štadióne vlastnou stavebnou skupinou prednostne. Ak to z pohľadu mesta nebude možné, tak navrhuje aby finančná komisia neodporúčila robiť technické zhodnotenie - stavebné úpravy dodávateľským spôsobom.

Na základe predložených návrhov finančná komisia odporúča zrealizovať predmetné šatne do výšky vysúťaženého materiálu a stavebné úpravy zrealizovať vlastnou stavebnou skupinou. Finančná komisia neodporúča realizáciu externým dodávateľom. Finančná komisia sa realizáciou uvedenej akcie bude zaoberať na ďalšom zasadnutí.

Hlasovanie: za – 5 členovia, proti – 0 členov, zdržal sa – 0 členov

3. Rôzne

Neboli vznesené žiadne návrhy, postrehy a pripomienky.

4. Diskusia

Poslanec Ing. Gore, žiadal informáciu o celkovej hodnote Multifunkčného ihriska podľa jednotlivých dodávateľov.

5. Záver

V závere rokovania sa predseda Ing. Cifranič poďakoval všetkým zúčastneným za účasť a rokovanie ukončil.

V Trebišove, dňa 14.7.2016

Zapísala: PhDr. Beáta Hippová, hlavný účtovník

Schválil: Ing. Jozef Cifranič, predseda komisie

Komisia výstavby a majetku

Číslo: 5

Materiál určený na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Trebišove dňa: 20.7.2016

Názov materiálu: Informatívna správa zo zasadnutia komisie výstavby a majetku

Obsah materiálu: - informatívna správa

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Trebišove

berie na vedomie

Informatívnu správu zo zasadnutia komisie výstavby a majetku zo dňa 12.7.2016

Predkladá: Marián Danko, predseda komisie

Spracoval: Ing. Eva Bučková, tajomník komisie

V Trebišove, dňa 14.7.2016

predkladateľ

Informatívna správa zo zasadnutia komisie dňa 12.7.2016

Poslanci

Neposlanci

Prítomní členovia komisie:

1. Marián Danko
2. Ing. Ľubomír Bulla
3. Gabriel Garanič
4. Ing. Jaroslav Soták

1. Ing. Ľubomír Princík
2. MUDr. Juraj Selecký

Neprítomní členovia komisie:

1. Ing. Diana Bobíková

Ostatní prítomní:

1. Ing. Eva Bučková
2. Ing. Iveta Sabaková
3. Mgr. Viera Mokáňová
4. Mgr. Peter Sovák
5. Ing. arch. Patrik Panda

Priebeh rokovania:

1. Úvod
2. Projekt prestrešenia amfiteátra
3. Žiadosť Hokejového klubu 2016 Trebišov o predĺženie doby nájmu, realizácia šatní
4. Návrh dohody o spolupráci medzi mestom Trebišov (SR) a mestom Sárospatak (MR)
5. JUDr. Šárka Vašíčková, splnomocnená zastupovaním vlastníkov pozemku registra E KN parcelné číslo 8690/1 – žiadosť o uzatvorenie nájomnej zmluvy
6. Rímskokatolícka cirkev Návštevy Panny Márie – žiadosť o zámenu pozemkov
7. Vlastníci nehnuteľností na Medickej ulici – žiadosť o uzatvorenie Medickej ulice
8. Mgr. Anna Niskáčová – žiadosť o odkúpenie pozemku (osobitný zreteľ)
9. SAMBER PLUS s.r.o. – žiadosť o odpredaj pozemku
10. Jaroslav Ramšák, Milhostov č. 47 – žiadosť o odkúpenie pozemkov
11. Ladislav Vass, Trebišov – žiadosť o prenájom pozemku
12. Požiadavka Komisie na riešenie problémov marginalizovanej rómskej komunity
13. Rôzne
14. Záver

1. Predseda komisie otvoril zasadnutie komisie výstavby a majetku a dal hlasovať o programe zasadnutia.

Hlasovanie: za – 6 členov, proti – 0 členov, zdržalo sa: - 0 členov

2. Projekt prestrešenia amfiteátra

Ing. Sabaková informovala komisiu na základe podnetu Ing. Princíka z akého dôvodu je potrebné prestrešenie amfiteátra a odovzdala slovo Ing. arch. Pandovi ako autorovi dvoch predložených návrhov.

Stanovisko mesta: Mesto požaduje realizovať projekt prestrešenia amfiteátra podľa predloženého projektu (oblúkový väzník). Na realizáciu tohto projektu vrátane sedenia a sociálnych zariadení bola mestu poskytnutá dotácia z Úradu vlády SR.

Stanovisko komisie: Komisia odporúča verejne prerokovať tento projekt s občanmi mesta.

3. Žiadosť Hokejového klubu 2016 Trebišov o predĺženie doby nájmu, realizácia šatní

Komisia sa dohodla na základe skutočnosti, že Hokejový klub 2016 Trebišov nemá nič spoločné s požadovanou výstavbou šatní, že sa bude osobitne zaoberať otázkou žiadosti Hokejového klubu 2016 Trebišov o predĺženie doby nájmu a osobitne otázkou realizácie šatní.

Stanovisko mesta k žiadosti Hokejového klubu 2016 Trebišov o predĺženie doby nájmu: Mesto odporúča predĺžiť prenájom ľadovej plochy pre Hokejový klub 2016 Trebišov v zmysle platnej Zmluvy o prenájme nebytových priestorov.

Stanovisko komisie k žiadosti Hokejového klubu 2016 Trebišov o predĺženie doby nájmu: Komisia odporúča vzhľadom na krátkosť času od podpísania nájomnej zmluvy túto prehodnotiť ku koncu hokejovej sezóny.

Stanovisko mesta k projektu realizácie šatní: projekt realizácie šatní bol predložený v priebehu minulého týždňa a Ing. Sabaková informovala prítomných, že s realizáciou tohto projektu sa v rozpočte mesta na rok 2016 nepočítalo.

Stanovisko komisie k realizácii šatní: Komisia odporúča schváliť zámer realizácie nových šatní v objekte zimného štadióna a financovanie stavebných úprav prerokovať vo finančnej komisii. Zároveň požaduje predmetný bod prerokovať na najbližšom mimoriadnom zasadnutí mestského zastupiteľstva.

Hlasovanie: za – 6 členov, proti – 0 členov, zdržal sa: - 0 členov

4. Návrh dohody o spolupráci medzi mestom Trebišov (SR) a mestom Sárospatak (MR)

Stanovisko mesta: Mesto odporúča dohodu schváliť.

Stanovisko komisie: Komisia v súlade so stanoviskom mesta odporúča dohodu schváliť.

Hlasovanie: za – 6 členov, proti – 0 členov, zdržal sa: - 0 členov

5. JUDr. Šárka Vašíčková, splnomocnená zastupovaním vlastníkov pozemku registra E KN parcelné číslo 8690/1 – žiadosť o uzatvorenie nájomnej zmluvy

Stanovisko mesta: Mesto odporúča schváliť prenájom pozemkov vo výške 1 €/m²/rok, nie ako je to v predloženej žiadosti 1 €/m²/mesiac.

Stanovisko komisie: Komisia nesúhlasí s predloženým návrhom a odporúča protinávrh mesta - prenájom pozemkov vo výške 1 €/m²/rok, čo je cena nájmu obvyklá v tejto lokalite. Komisia hlasovala nasledovne:

Hlasovanie: za – 6 členovia, proti – 0 členov, zdržal sa: - 0 členov

6. Rímskokatolícka cirkev Návštevy Panny Márie – žiadosť o zámenu pozemkov

Stanovisko mesta: Mesto odporúča schváliť požadovanú zámenu pozemkov.

Stanovisko komisie: Komisia odporúča schváliť požadovanú zámenu pozemkov.

Hlasovanie: za – 6 členov, proti – 0 členov, zdržal sa: - 0 členov

7. Vlastníci nehnuteľností na Medickej ulici – žiadosť o uzatvorenie Medickej ulice

Stanovisko mesta: Mesto odporúča schváliť žiadosť.

Stanovisko komisie: Komisia odporúča schváliť žiadosť o uzatvorenie Medickej ulice bez možnosti prechodu.

Hlasovanie: za – 6 členov, proti – 0 členov, zdržal sa: - 0 členov

8. Mgr. Anna Niskáčová – žiadosť o odkúpenie pozemku (osobitný zreteľ)

Stanovisko mesta: Mesto odporúča schváliť žiadosť o odpredaj nehnuteľnosti vo vlastníctve Mesta Trebišov – časť pozemku registra C KN p. č. 3966/1 v k. ú. Trebišov o výmere 79 m², ktorý je príľahlý k pozemku registra C KN p. č. 3966/34 vo vlastníctve žiadateľky.

Stanovisko komisie: Komisia odporúča schváliť žiadosť z dôvodu hodného osobitného zreteľa.

Hlasovanie: za – 6 členov, proti – 0 členov, zdržal sa: - 0 členov

9. SAMBER PLUS s.r.o. – žiadosť o odpredaj pozemku

Stanovisko mesta: Mesto s odpredajom pozemku v požadovanom rozsahu nesúhlasí. V prípade odporúčania odpredaja pozemku komisiou navrhuje odpredaj celého príľahlého pozemku.

Stanovisko komisie: Komisia hlasovala za predloženú žiadosť o odpredaj pozemku nasledovne:

Hlasovanie: za – 0 členov, proti – 4 členovia, zdržal sa: - 2 členovia

10. Jaroslav Ramšák, Milhostov č. 47 – žiadosť o odkúpenie pozemkov

Stanovisko mesta: Mesto odporúča odpredaj nehnuteľností vo vlastníctve Mesta Trebišov.

Stanovisko komisie: Komisia odporúča odpredaj pozemku v súlade s Koncepčným zámerom mesta a hlasovala za predloženú žiadosť nasledovne:

Hlasovanie: za – 6 členov, proti – 0 členov, zdržal sa: - 0 členov

11. Ladislav Vass, Trebišov – žiadosť o prenájom pozemku

Ing. Sabaková informovala komisiu o možnosti, že majiteľ je ochotný darovať objekt bývalého novinového stánku do vlastníctva mesta.

Stanovisko mesta: Mesto odporúča prijať vyššie uvedenú ponuku z dôvodu jeho ďalšej využiteľnosti.

Stanovisko komisie: Komisia odporúča prenajať objekt formou verejnej súťaže a to po nadobudnutí stánku do vlastníctva mesta.

Hlasovanie: za – 6 členov, proti – 0 členov, zdržal sa: - 0 členov

12. Požiadavka Komisie na riešenie problémov marginalizovanej rómskej komunity

Stanovisko mesta: Mesto odporúča monitorovanie tohto úseku cesty – križovatka Ul. I.Krasku a Švermova po križovatku Ul. Švermova a Kapušanská príslušníkmi Mestskej polície v Trebišove.

Stanovisko komisie: Komisia neodporúča osadenie dopravnej značky „zákaz stáť“ s dodatkovou tabuľou v čase 7,00 hod do 16,00 hod. ale monitorovanie Mestskou políciou v Trebišove. Komisia hlasovala za osadenie dopravnej značky bez časového obmedzenia nasledovne:

Hlasovanie: za – 4 členovia, proti – 1 člen, zdržal sa: - 0 členov

13. Rôzne

MUDr. Selecký predložil komisii žiadosť JUDr. Zuzany Seleckej o odkúpenie mestského pozemku reg. CKN p.č. 3966/810, ktorý bol zameraný geometrickým plánom č. 36587656-50/2016 z dôvodu postavenia oplotenia, zároveň dbajúc na dodržanie zákonného ochranného pásma v okolí podzemného NN vedenia.

Stanovisko mesta: Mesto odporúča odpredaj nehnuteľností vo vlastníctve Mesta Trebišov.

Stanovisko komisie: Komisia odporúča odpredaj pozemku v súlade s Koncepčným zámerom mesta a hlasovala za predloženú žiadosť nasledovne:

Hlasovanie: za – 5 členov, proti – 0 členov, zdržal sa: - 0 členov

Ing. Princík navrhol zrušenie jednosmernej premávky Jarkovej ulice.

Stanovisko komisie: Komisia odporúča zrušenie jednosmernej premávky Jarkovej ulice.

MUDr. Selecký na základe informácie Ing. arch. Pandu o nesúlade rozostavanej stavby oproti ČS OMV so schválenou projektovou dokumentáciou požaduje riešenie situácie formou vypísania štátneho stavebného dozoru zo strany povoľujúceho orgánu tj. mesta Trebišov. Zároveň sa informoval, či bol p. Eškut informovaný o existencii Koncepčného zámeru mesta. Na záver požadoval riešiť situáciu ohľadom neprispôsobivej jazdy niektorých vodičov po Agátovej ulici do garáží v lokalite Vojenské lúčky.

Stanovisko komisie: Komisia odporúča, aby mesto riešilo problém formou vypísania štátneho stavebného dozoru zo strany povoľujúceho orgánu a následne informovalo komisiu.

Komisia zároveň odporúča informovať žiadateľa p. Eškuta o existencii Koncepčného zámeru mesta a riešiť dopravnú situáciu na Agátovej ulici.

Ing. Sabaková informovala prítomných ohľadom plánovaných jednoduchých pozemkových úprav. Bolo dohodnuté, že mesto v spolupráci s Ing. Bullom spracuje postup pri zabezpečení predmetného projektu.

Stanovisko komisie: Komisia s navrhovaným postupom súhlasila.

Zapísal: Ing. Eva Bučková, tajomník komisie

Schválil: Marián Danko, predseda komisie

PRIMÁTOR MESTA TREBIŠOV

Číslo: 6

Materiál určený na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Trebišove dňa: 20.07.2016

Názov materiálu: „Dohoda o urovnaní medzi Mestom Trebišov a spoločnosťou BLIKA, s. r. o

Obsah materiálu: - Dôvodová správa
- príloha č. 1 - Dohoda o urovnaní

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Trebišove

schvaľuje

uzatvorenie Dohody o urovnaní medzi Mestom Trebišov so sídlom M. R. Štefánika 862/204, 075 01 Trebišov IČO: 00 331 996 a spoločnosťou BLIKA, s.r.o. so sídlom Sasinkova 6, 811 08 Bratislava, IČO: 36 677 353, ktorá je prílohou č. 1 tohto uznesenia.

Predkladá: PhDr. Marek Čižmár, primátor

Spracoval: JUDr. Martin Galgoczy

V Trebišove, dňa 18. 7. 2016

predkladateľ

Dôvodová správa

Dňa 30.11.2006 došlo k uzatvoreniu podnájomnej zmluvy medzi Mestom ako Nájomcom a obchodnou spoločnosťou BLIKA, s.r.o., so sídlom Cukrovarská 3034, 075 01 Trebišov, IČO: 36 677 353 ako Podnájomníkom (ďalej len „BLIKA“). Doba podnájmu bola dohodnutá na dobu určitú, a to do 9.9.2020.

Dňa 1.7.2007 došlo k uzatvoreniu Dodatku č. 1 k Podnájomnej zmluve, ktorého predmetom bola zmena Zoznamu súčastí Priestorov zahrnutých v predmete podnájomnej zmluvy, ktorý je prílohou č. 8 Podnájomnej zmluvy.

Dňa 1.6.2009 uzatvorilo Mesto s BLIKOU Dodatok č. 2 k Podnájomnej zmluve. Predmetom tohto Dodatku bolo zníženie Nájomného dohodnutého v Podnájomnej zmluve, a to výmenou za zúženie rozsahu povinností Mesta odstrániť niektoré nedorobky a vady uvedené v Zozname nedorobkov a súčasne oprávnenie BLIKY zdržiavať Nájomné splatné i po podpise Dodatku č. 2.

S účinnosťou od 1.6.2009 sa zmluvné strany dohodli na nájomnom vo výške 24,46 EUR/m²/rok za užívanie Výrobných priestorov a 6,67 EUR/m²/rok za užívanie Ostatných priestorov.

Možnosti skončenia podnájomného vzťahu BLIKOU v súlade s podnájomnou zmluvou:

- Výpoveď – v zmysle bodu 5.8 článku 5. Podnájomnej zmluvy BLIKA je oprávnená skončiť Podnájomnú zmluvu jednostranne výpoveďou bez uvedenia dôvodu.
- Odstúpenie od zmluvy – oprávnenie BLIKY odstúpiť od Podnájomnej zmluvy je zakotvené v bode 5.6 článku 5. Podnájomnej zmluvy.
- Dohoda – v súlade s článkom 5. ods. 5.7 Podnájomnej zmluvy sa platnosť a účinnosť Podnájomnej zmluvy končí uplynutím zmluvne dohodnutej doby podnájmu alebo dohodou zmluvných strán pred uplynutím zmluvne dohodnutej doby.

26. 4. 2016 Mesto obdržalo zo strany BLIKY Výpoveď zmluvy o podnájme, Výpoveď zmluvy o výkone správy a Započítanie pohľadávok jednostranným právnym úkonom.

- Podľa článku 5. bod 5.8 Podnájomnej zmluvy je výpovedná lehota jeden rok a začína plynúť prvý deň mesiaca po dni doručenia výpovede Mestu Trebišov. S ohľadom na uvedené platnosť a účinnosť Podnájomnej zmluvy končí ku dňu 1. 5. 2017.
- Podľa článku V. odsek 3 Zmluvy o výkone správy je výpovedná doba tri mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca, ktorý nasleduje po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. S ohľadom na uvedené platnosť a účinnosť Zmluvy o výkone správy končí ku dňu 1. 8. 2016.

Pôsobenie spoločnosti BLIKA v priemyselnom parku bolo na základe vyjadrenia jej predstaviteľov sprevádzané problémami, súvisiacimi s dodávkou elektrickej energie a reklamovaným zatekaním strechy, čo následne vyústilo do súdnych sporov. Vzhľadom na uvedené skutočnosti a tiež na to, ako uviedol na stretnutí 29. 6. 2016 konateľ spoločnosti Jesper Svender, že po skončení platnosti a účinnosti Podnájomnej zmluvy by uzatvorenie novej zmluvy už so spoločnosťou Priemyselný park Trebišov, s.r.o. na základe doterajších skúseností asi nebolo možné, sa BLIKA rozhodla skončiť podnájomný vzťah výpoveďou.

V súvislosti s ukončením podnájomného vzťahu s Mestom Trebišov má spoločnosť BLIKA, s.r.o. záujem na urovnaní sporných práv a povinností mimosúdnou cestou.

DOHODA O UROVNANÍ

uzatvorená v zmysle ustanovenia § 585 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Dohoda**“)

MEDZI TÝMITO ÚČASTNÍKMI DOHODY:

	MESTO TREBIŠOV
Sídlo:	M. R. Štefánika 862/204, 075 01 Trebišov
IČO:	00 331 996
Konajúce:	PhDr. Marekom Čižmárom, primátorom

(ďalej len ako „**Mesto**“ alebo „**Nájomca**“)

a

	BLIKA, S.R.O.
sídlo:	Sasinkova 6, 811 08 Bratislava
IČO:	36 677 353
zapísaná v:	Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, vložka č.: 99787/B
konajúci:	Jesper Henrik Svender, konateľ

(ďalej len „**BLIKA**“ alebo „**Podnájomník**“)

(Mesto a BLIKA ďalej spolu len ako „**Účastníci Dohody**“)

PREAMBULA

Účastníci tejto Dohody vyhlasujú, že nakoľko medzi nimi existujú nevysporiadané vzťahy a záväzky, pričom majú eminentný záujem usporiadať takto vzniknuté záväzky mimosúdnou cestou, dohodli sa na urovnaní sporných práv a povinností tak, ako je uvedené ďalej v Dohode.

VYMEDZENIE NÁROKOV Z HMOTNOPRÁVNÝCH VZŤAHOV MEDZI ÚČASTNÍKMI DOHODY

1. Mesto ako Nájomca a spoločnosť PRIEMYSELNÝ PARK TREBIŠOV, s.r.o., so sídlom Škultétyho 1880/7, 075 01 Trebišov, IČO: 31 602 355 (ďalej len „**PP TV**“) ako prenajímateľ, uzatvorili dňa 22.09.2004 nájomnú zmluvu, ktorej predmetom je nájom pozemkov a stavieb, ktoré sa nachádzajú v katastrálnom území Milhostov, obec Trebišov, okres Trebišov a sú zapísané na LV č. 845 a LV č. 1006 vedenom Okresným úradom Trebišov, katastrálny odbor, v znení Dodatku č. 1 zo dňa 28.12.2007 (ďalej len „**Nájomná zmluva**“). Účelom nájmu v zmysle Nájomnej zmluvy je vybudovanie a prevádzkovanie priemyselného parku v Trebišove (ďalej len „**Priemyselný park**“). V zmysle článku 6., bod 6.1.5. Nájomnej zmluvy je Mesto oprávnené dať prenajaté nehnuteľnosti do podnájmu investorom.
2. Dňa 30.11.2006 došlo k uzatvoreniu podnájomnej zmluvy medzi Mestom ako Nájomcom a BLIKOU ako Podnájomníkom, ktorej predmetom je užívanie nehnuteľností, ktoré sa nachádzajú v katastrálnom území Milhostov, obec Trebišov, okres Trebišov a sú zapísané na LV č. 845, vedenom Okresným úradom Trebišov, katastrálny odbor (ďalej len „**Podnájomná zmluva**“), a to konkrétne stavba s. č. 3034 na pozemku parc. č. 616/2 o výmere 4828 m² (SO 14) a stavba so súpis. č. 240 na pozemku parc. č. 616/4, zapísaná na LV č. 1260, k.ú. Milhostov (pôvodne stavba bez súpisného čísla na pozemku parc.č. 608/1 o výmere 40552 m² · SO 13, SO 30, SO 26). Vyššie uvedené stavby sú v zmysle projektu priemyselného parku charakterizované ako stavebný objekt SO 14, SO 13, SO 30 o celkovej ploche 8538,50 m² a časť priestorov stavby prístrešku SO 26 s rozlohou plochy 1081,3 m² (ďalej len „**Priestory**“). Užívanie Priestorov oprávňuje BLIKU bezplatne užívať ktorékoľvek vonkajšie parkovacie plochy, nakladaciu rampu a využívať železničnú prípojku (ďalej spolu s Priestormi len „**Predmet podnájmu**“).
3. Dňa 01.07.2007 došlo k uzatvoreniu Dodatku č. 1 k Podnájomnej zmluve, ktorého predmetom bola zmena Zoznamu súčastí Priestorov zahrnutých v predmete Podnájomnej zmluvy, ktorý je prílohou č. 8 Podnájomnej zmluvy. V zmysle tohto Dodatku č. 1, tzv. Špeciálne základy a Odpadové potrubia sa zaviazala zrealizovať BLIKA.

4. Dňa 01.06.2009 uzatvorilo Mesto s BLIKOU Dodatok k Podnájomnej zmluve (ďalej ako „**Dodatok č. 2**“). Predmetom tohto Dodatku bolo zníženie Nájomného dohodnutého v Podnájomnej zmluve, a to výmenou za zúženie rozsahu povinností Mesta odstrániť niektoré nedorobky a vady uvedené v Zozname nedorobkov (i. rozbité cesty v rámci priemyselného parku vedúce k Priestorom – položka č. 4 na Zozname nedorobkov, ii. zlý stav železničnej prípojky a jej napojenie na verejnú železničnú sieť – položka č. 6 na Zozname nedorobkov, iii. veľmi zlý stav nakladacej rampy, nachádzajúcej sa z vonkajšej strany východnej steny výrobnéj haly SO 14 – položka č. 21 na Zozname nedorobkov) a súčasne oprávnenie BLIKY zadržiavať Nájomné splatné i po podpise tohto Dodatku č. 2. Zoznam nedorobkov je označený ako „**Záznam porady, číslo 7/2007**“ a tvorí prílohu Preberacieho protokolu zo dňa 01.05.2007, v ktorom sa Mesto a BLIKA dohodli, že Mesto zabezpečí odstránenie všetkých väd a dokončenie všetkých nedokončených prác uvedených v Zozname nedorobkov, a to do dátumu, ktorý je uvedený pri jednotlivých položkách zoznamu a súčasne sa v ňom dohodli, že ak dokončenie akejkoľvek práce alebo odstránenie akejkoľvek vady bude meškať o viac ako 15 dní, s výnimkou prípadov, ak toto meškanie bude spôsobené vyššou mocou, BLIKA bude mať právo pozastaviť úhrady nájomného za Priestory na základe Podnájomnej zmluvy až do dokončenia nedokončenej práce, resp. odstránenia príslušnej vady (ďalej len „**Preberací protokol**“).
5. S účinnosťou od 01.06.2009 sa Účastníci Dohody dohodli v Dodatku č. 2 na nájomnom vo výške 24,46 EUR/m²/rok bez DPH za užívanie Výrobných priestorov a 6,67 EUR/m²/rok bez DPH za užívanie Ostatných priestorov (ďalej len „**Nájomné**“).
6. BLIKA od 01.06.2009 neplatí Mestu časť nájomného za užívanie Predmetu podnájmu, nakoľko podľa tvrdenia BLIKY, Priestory vyžadujú vykonanie podstatných opráv v dôsledku opakujúceho zatekania do Priestorov a nie sú spôsobilé na užívanie v celom rozsahu. Ku dňu podpísania tejto Dohody BLIKA zadržiava nájomné k 30.04.2016 vo výške 762.185,18 s DPH (slovom: sedemstošesťdesiatdvatisícstoosemdesiatpäť eur a osemnásť centov), ktoré je bližšie špecifikované v Prílohe č. 1 tejto Dohody (ďalej len „**Zadržané nájomné**“).

VYMEDZENIE NÁROKOV ZO SÚDNYCH SPOROV MEDZI ÚČASTNÍKMI DOHODY

MESTO C/A BLIKA, O ZAPLATENIE ZADRŽANÉHO NÁJOMNÉHO, OKRESNÝ SÚD BRATISLAVA I, SP. ZN. 37CB/190/2014

7. V predmetnom konaní sa Mesto domáha proti BLIKE úhrady Zadržaného nájomného za obdobie od roku 2009 na základe Podnájomnej zmluvy uzatvorenej medzi BLIKOU a Mestom dňa 30.11.2006. Podľa Mesta, BLIKA neoprávnene zadržiava časť nájomného za Predmet podnájmu, ktoré užíva v Priemyselnom parku a domáha sa zaplata dlžnej sumy v predmetnom konaní. Konanie je v súčasnosti vedené na Okresnom súde Bratislava I a doposiaľ sa neuskutočnilo pojednávanie vo veci samej (ďalej len „**Konanie 1**“).

BLIKA C/A MESTO, O NÁHRADU ŠKODY VO VÝŠKE 68,263.93 €, OKRESNÝ SÚD TREBIŠOV, SP. ZN. 14C/94/2010, KRAJSKÝ SÚD KOŠICE, SP. ZN. 4Co/305/2011

8. V predmetnom spore sa BLIKA domáha voči Mestu zaplata škody vo výške 68,263.93 €, spolu s úrokmi z omeškania a trovami právneho zastúpenia BLIKY. BLIKE mala táto škoda vzniknúť v dôsledku nezabezpečenia funkčného bodu napojenia na el. energiu zo strany Mesta, potom, čo došlo k jej prerušeniu, v dôsledku zásahu do trafostanice TR2 - TS 2x1000kVA zo strany konateľov PP TV. Dňa 10.05.2011 Okresný súd Trebišov vyhlásil rozsudok, ktorým návrh BLIKY zamietol. Keďže BLIKA podala dňa 24.06.2011 odvolanie proti rozsudku Okresného súdu Trebišov, Krajský súd Košice uznesením zrušil rozsudok Okresného súdu Trebišov a vrátil mu vec na ďalšie konanie. Dňa 03.07.2014 Okresný súd Trebišov prerušil predmetné konanie do právoplatného skončenia veci vedenej na Okresnom súde Trebišov pod sp. zn. 13C/91/2014. Obaja účastníci konania podali proti uzneseniu o prerušení konania odvolanie, ktorému Krajský súd v Košiciach vyhovel a uložil Okresnému súdu Trebišov, pokračovať v konaní vo veci samej. Predmetné konanie nebolo ku dňu podpísania tejto Dohody právoplatne skončené (ďalej len „**Konanie 2**“).

BLIKA C/A MESTO, O ZAPLATENIE 1,646,240.21 € S PRÍSL., OKRESNÝ SÚD TREBIŠOV, SP. ZN. 2C/22/2012, (SP. ZN. 2C/76/2011), KRAJSKÝ SÚD KOŠICE SP. ZN. 5Co/231/2014, NAJvyšší súd SR SP. ZN. 2CDo735/2015

9. V predmetnom spore sa BLIKA domáhala zaplataenia finančnej čiastky 1,646,240.21 € s prísl., z titulu údajného porušenia povinnosti (na ktorú sa podľa Podnájomnej zmluvy medzi BLIKOU a Mestom vzťahuje zmluvná pokuta) Mesta vyplývajúcej z Podnájomnej zmluvy, ktorá spočíva v odovzdaní Predmetu podnájmu v spôsobilom stave, pričom táto povinnosť podľa BLIKY nebola do dnešného dňa Mestom splnená. Mesto nárok BLIKY v konaní popieralo a tvrdilo, že dohodnutá zmluvná pokuta sa vzťahuje na prípad neodovzdania Predmetu podnájmu vôbec, resp. neodovzdania v stave spôsobilom na dohodnuté užívanie, ktoré v zmysle príslušných ustanovení Podnájomnej zmluvy spočíva vo výrobe produktov. Predmetné konanie bolo právoplatne skončené dňa 23.03.2015 rozsudkom Krajského súdu v Košiciach, ktorý potvrdil rozsudok Okresného súdu Trebišov, ktorý zamietol žalobný návrh BLIKY a uložil jej povinnosť uhradiť trovy konania Mestu. BLIKA uhradila Mestu trovy konania vo výške 61,679.74 €. Dňa 13.04.2015 BLIKA podala dovolanie proti rozsudku Krajského súdu Košice v znení rozsudku Okresného súdu Trebišov. O dovolaní rozhodol Najvyšší súd SR uznesením sp. zn. 2 Cdo 735/2015 z 31. marca 2016 tak, že zrušil rozsudok Krajského súdu v Košiciach sp. zn. 5 Co 231/2014 z 12. februára 2015 a vec mu vrátil na ďalšie konanie. (ďalej len „**Konanie 3**“).

BLIKA c/A MESTO, PP TV, O ULOŽENIE POVINNOSTI POSKYTNÚŤ BOD NAPOJENIA, OKRESNÝ SÚD TREBIŠOV, SP. ZN. 13C/91/2014

10. V predmetnom konaní sa BLIKA domáha, aby súd uložil Mestu, resp. PP TV povinnosť poskytnúť BLIKE bod napojenia elektrického prúdu, poskytnúť BLIKE trafostanicu, strpieť, aby si BLIKA vybrala dodávateľa el. energie za účelom odberu el. energie, strpieť, aby BLIKA uzavrela zmluvu o dodávke el. energie, strpieť, aby sa BLIKA registrovala ako odberateľ el. energie, strpieť napojenie BLIKY na trafostanicu TR 1, strpieť napojenie BLIKY na trafostanicu TR2 - TS 2x1000kVA. Mesto v predmetnom konaní popiera svoju povinnosť poskytnúť BLIKE bod napojenia na elektrickú energiu, ktorého súčasťou by bola aj trafostanica. Predmetné konanie nebolo ku dňu podpísania tejto Dohody právoplatne skončené (ďalej len „**Konanie 4**“).

PREDMET A ÚČEL DOHODY

11. Predmetom Dohody je usporiadanie vzájomných práv a povinností účastníkov Dohody, ktoré vznikli v súvislosti s neplatením časti nájomného BLIKOU za užívanie Predmetu podnájmu, bližšie uvedené v bode 6. tejto Dohody, a v súvislosti so súdnymi spormi špecifikovanými v bodoch 7. až 10. tejto Dohody.
12. Doterajšie vzájomné záväzky medzi účastníkmi Dohody, ktoré vznikli v súvislosti s Predmetom Dohody uvedenom v bode 11. tejto Dohody, a z nich plynúce práva a povinnosti, Dohodou zanikajú a sú v plnom rozsahu nahradené právami a povinnosťami z tejto Dohody.

UROVNANIE SPORNÝCH PRÁV A POVINNOSTÍ

13. Podpísaním tejto Dohody sa všetky vzájomné práva a povinnosti vyplývajúce z vymedzenia nárokov v bode 1. až 10. Dohody ku dňu uzavretia tejto Dohody urovnávajú tak, že zanikajú a nahrádzajú sa novými právami a povinnosťami vyplývajúcimi z urovnania. Touto Dohodou sa zároveň menia práva a povinnosti Účastníkov Dohody, ktoré vyplývajú z Preberacieho protokolu a Dodatku č. 2 tak, že sa nahrádzajú znením tejto Dohody, resp. právami a povinnosťami vyplývajúcimi z urovnania.
14. Účastníci Dohody sa dohodli na tom, že v súlade s ustanovením § 674 OZ poskytne Mesto BLIKE primeranú zľavu vo výške 25% z Vyfakturovaného nájomného počnúc od 1. júna 2009. Výška Zadržaného nájomného ku dňu podpisu tejto Dohody predstavuje po odpočítaní zľavy 25% z Vyfakturovaného nájomného počnúc od 1. júna 2009, sumu 283.148,41 s DPH (slovom: dvestoosemdesiatitisícstoštyridsaťosem eur a štyridsaťjeden centov). Účastníci Dohody sa ďalej dohodli, že výška Nájomného za užívanie Predmetu podnájmu bude od prvého augusta 2016, predstavovať sumu vo výške 18,35 €/m²/rok bez DPH za užívanie Výrobných priestorov a 5.- €/m²/rok bez DPH za užívanie Ostatných priestorov. V prípade, že BLIKA neuhradí Zadržané nájomné v zmysle splátkového kalendára podľa bodu 16. tejto Dohody, BLIKA stráca nárok na zľavu z Nájomného za užívanie Predmetu podnájmu podľa prechádzajúcej vety tohto bodu 14. Dohody.
15. Účastníci Dohody sa ďalej dohodli, že na základe poskytnutia primeranej zľavy zo Zadržaného nájomného, nie je Mesto povinné zabezpečiť dokončenie nedorobkov a odstránenie väd, ktoré sú uvedené v bodoch 1. až 25. Zoznamu nedorobkov označenom ako „Záznam porady,

číslo 7/2007“, a ktorý tvorí prílohu Preberacieho protokolu zo dňa 01.05.2007 (ďalej len „**Zoznam nedorobkov**“) a BLIKA nie je oprávnená pozastaviť úhrady Nájomného splatného po účinnosti tejto Dohody v zmysle Preberacieho protokolu, pričom toto oprávnenie BLIKY na zadržanie nájomného vyplývajúce z Preberacieho protokolu, účinnosťou tejto Dohody zaniká v plnom rozsahu.

16. BLIKA sa zaväzuje uhradiť Zadržané nájomné Mestu tak, že prvú časť Zadržaného nájomného vo výške 70.787,11 € s DPH uhradí Mestu do 3 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Dohody a zvyšnú časť Zadržaného nájomného vo výške 212.361,30 € s DPH uhradí Mestu v súlade s nižšie uvedeným splátkovým kalendárom:

Suma s DPH	Dátum/Splatnosť
70.787,10	15.9.2016
70.787,10	15.12.2016
70.787,10	15.3.2017

17. BLIKA si je vedomá skutočnosti, že v prípade neuhradenia, čo i len jednej splátky Zadržaného nájomného v termíne splatnosti, ako je uvedené vyššie v splátkovom kalendári, sa stane splatným celé Zadržané nájomné po zľave.
18. Splátka sa považuje za uhradenú dňom jej pripísania na bankový účet Mesta, vedený v ČSOB, a. s, IBAN: SK39 0200 0000 0000 1932 5622, SWIFT: SUBASKBX.
19. Ak BLIKA nesplní svoj záväzok uvedený v bode 16. (povinnosť uhradiť prvú časť Zadržaného nájomného vo výške 70.787,11 € s DPH) tejto Dohody riadne a včas, je Mesto oprávnené od tejto Dohody odstúpiť.
20. Účastníci Dohody sa dohodli, že Mesto vystaví a odošle v prospech BLIKA dobropis na zvyšnú sumu Zadržaného nájomného po odpočítaní zľavy podľa bodu 14 (teda vo výške 478.481,73 € s DPH), a to do 3 dní od pripísania prvej časti Zadržaného nájomného vo výške 70.787,11 € s DPH podľa bodu 16 na bankový účet Mesta.
21. Dňa 26.04.2016 došlo zo strany BLIKY k započítaniu jednostranným právny úkonom pohľadávky BLIKY z titulu zvýšených nákladov na elektrickú energiu z naftového generátora v celkovej výške 71.472,87 EUR bez DPH, ktorá vznikla za obdobie od Apríl 2014 do Jún 2014 z dôvodu, že Mesto Trebišov nezabezpečilo spoločnosti BLIKA funkčný bod napojenia elektrického prúdu vrátane trafostanice, voči pohľadávkam Mesta, ktoré vyplývajú zo zadržaných platieb za podnájom na základe podnájomnej zmluvy z dôvodu zatekania strechy na budove SO 13 a SO 14 a na základe zadržanej platby na základe Zmluvy o správe z dôvodu nevykonania dohodnutých prác. Účastníci Dohody sa dohodli na zrušení vyššie uvedeného započítania. BLIKA vystaví a odošle v prospech Mesta dobropis vo výške 71.472,87 bez DPH, a to do 3 dní od pripísania prvej časti Zadržaného nájomného vo výške 70.787,11 € s DPH podľa bodu 16 na bankový účet Mesta.

UROVNANIE NÁROKOV ZO SÚDNYCH SPOROV MEDZI ÚČASTNÍKMI DOHODY

MESTO C/A BLIKA, O ZAPLATENIE ZADRŽANÉHO NÁJOMNÉHO, OKRESNÝ SÚD BRATISLAVA I, SP. ZN. 37Cb/190/2014

22. Mesto sa zaväzuje, že najneskôr do troch pracovných dní odo dňa pripísania prvej časti Zadržaného nájomného vo výške 70.787,11 € s DPH, zoberie späť v celom rozsahu návrh na začatie Konania 1, ktoré je vedené na Okresnom súde Bratislava I, pod sp. zn. 37Cb/190/2014 s tým, že v späťvzatí uvedie, že si neuplatňuje a nežiada priznať náhradu trov konania. BLIKA zároveň prehlasuje, že si taktiež nebude v Konaní 1 uplatňovať náhradu trov konania. Bezodkladne, t.j. nasledujúci pracovný deň po doručení späťvzatia, doručí Mesto BLIKE alebo jej právnomu zástupcovi e-mailom alebo prostredníctvom pošty, samotné späťvzatie návrhu a potvrdenie o jeho odoslaní.
23. Mesto súčasne prehlasuje, že po uhradení celej sumy Zadržaného nájomného v zmysle bodu 16. tejto Dohody, sú uspokojené všetky jeho nároky vyplývajúce z predmetného súdneho Konania 1, z dôvodu čoho nebude v budúcnosti vznášať voči BLIKE ďalšie v súčasnosti známe alebo neznáme nároky na plnenie s touto vecou súvisiacich, vrátane úrokov z omeškania, alebo iných sankcií, náhrady škody, resp. ušlého zisku, ktoré prípadne vznikli do podpisu tejto Dohody, a výslovne sa ich vzdáva.

BLIKA C/A MESTO, O NÁHRADU ŠKODY VO VÝŠKE 68,263.93 €, OKRESNÝ SÚD TREBIŠOV, SP. ZN. 14C/94/2010, KRAJSKÝ SÚD KOŠICE, SP. ZN. 4Co/305/2011

24. BLIKA sa zaväzuje, že najneskôr do troch pracovných dní odo dňa pripísania prvej časti Zadržaného nájomného vo výške 70.787,11 € s DPH zoberie späť v celom rozsahu návrh na začatie Konania 2, ktoré je vedené na Okresnom súde Trebišov, pod sp. zn. 14C/94/2010, s tým, že v späťvzati uvedie, že si neuplatňuje a nežiada priznať náhradu trov konania. Mesto zároveň prehlasuje, že si taktiež nebude v Konaní 2 uplatňovať náhradu trov konania. Bezodkladne, t.j. nasledujúci pracovný deň po doručení späťvzatia, doručí BLIKA Mestu alebo jeho právnomu zástupcovi e-mailom alebo prostredníctvom pošty, samotné späťvzatie návrhu a potvrdenie o jeho odoslaní.
25. BLIKA súčasne prehlasuje, že po uhradení celej sumy Zadržaného nájomného v zmysle bodu 16. tejto Dohody, sú uspokojené všetky jej nároky vyplývajúce z predmetného súdneho konania, z dôvodu čoho nebude v budúcnosti vznášať voči Mestu ďalšie v súčasnosti známe alebo neznáme nároky na plnenie s touto vecou súvisiacich, vrátane úrokov z omeškania, alebo iných sankcií, náhrady škody, resp. ušlého zisku, ktoré prípadne vznikli do podpisu tejto Dohody, a výslovne sa ich vzdáva.

BLIKA C/A MESTO, O ZAPLATENIE 1,646,240.21 € S PRÍSL., OKRESNÝ SÚD TREBIŠOV, SP. ZN. 2C/22/2012, (SP. ZN. 2C/76/2011), KRAJSKÝ SÚD KOŠICE SP. ZN. 5Co/231/2014, NAJvyšší SÚD SR SP. ZN. 2CDo735/2015

26. BLIKA sa zaväzuje, že najneskôr do troch pracovných dní odo dňa pripísania prvej časti Zadržaného nájomného vo výške 70.787,11 € s DPH zoberie v celom rozsahu späť návrh na začatie Konania 3, ktoré je vedené na Okresnom súde Trebišov pod sp. zn. 2C/22/2012 (sp. zn. 2C/76/2011) a na Krajskom súde v Košiciach pod sp. zn. 5Co/231/2014, s tým, že v späťvzati uvedie, že si neuplatňuje a nežiada priznať náhradu trov konania. Mesto zároveň prehlasuje, že si taktiež nebude v Konaní 3 uplatňovať náhradu trov konania. Bezodkladne, t.j. nasledujúci pracovný deň po doručení späťvzatia, doručí BLIKA Mestu alebo jeho právnomu zástupcovi e-mailom alebo prostredníctvom pošty, samotné späťvzatie návrhu a potvrdenie o jeho odoslaní.
27. BLIKA súčasne prehlasuje, že po nadobudnutí účinnosti tejto Dohody, sú uspokojené všetky jej nároky vyplývajúce z predmetného súdneho konania, z dôvodu čoho nebude v budúcnosti vznášať voči Mestu ďalšie v súčasnosti známe alebo neznáme nároky na plnenie s touto vecou súvisiacich, vrátane úrokov z omeškania, alebo iných sankcií, náhrady škody, resp. ušlého zisku, ktoré prípadne vznikli do podpisu tejto Dohody.

BLIKA C/A MESTO, PP TV, O ULOŽENIE POVINNOSTI POSKYTNÚŤ BOD NAPOJENIA, OKRESNÝ SÚD TREBIŠOV, SP. ZN. 13C/91/2014

28. BLIKA sa zaväzuje, že najneskôr do 30. septembra 2016 zoberie voči Mestu späť návrh na začatie Konania 4, ktoré je vedené na Okresnom súde Trebišov pod sp. zn. 13C/91/2014, s tým, že v späťvzati uvedie, že si neuplatňuje a nežiada priznať náhradu trov konania. Mesto zároveň prehlasuje, že si taktiež nebude v Konaní 4 uplatňovať náhradu trov konania. Bezodkladne, t.j. nasledujúci pracovný deň po doručení späťvzatia, doručí BLIKA Mestu alebo jeho právnomu zástupcovi e-mailom alebo prostredníctvom pošty, samotné späťvzatie návrhu na začatie Konania 4 a potvrdenie o jeho odoslaní.
29. BLIKA súčasne prehlasuje, že po nadobudnutí účinnosti tejto Dohody, sú uspokojené všetky jej nároky vyplývajúce z predmetného súdneho konania, z dôvodu čoho nebude v budúcnosti vznášať voči Mestu ďalšie v súčasnosti známe alebo neznáme nároky na plnenie s touto vecou súvisiacich, vrátane úrokov z omeškania, alebo iných sankcií, náhrady škody, resp. ušlého zisku, ktoré prípadne vznikli do podpisu tejto Dohody, a výslovne sa ich vzdáva.

ĎALŠIE VYHLÁSENIE ÚČASTNÍKOV DOHODY

30. Účastníci Dohody týmto vyhlasujú, že nadobudnutím účinnosti Dohody považujú všetky svoje práva a povinnosti, záväzky a pohľadávky vyplývajúce alebo súvisiace so Zadržaným nájomným, resp. povinnosťami Mesta zabezpečiť dokončenie nedorobkov a odstránenie väd uvedených v Zozname nedorobkov a súvisiacich s Konaním 1, Konaním 2, Konaním 3, Konaním 4, ktoré prípadne vznikli do podpisu tejto Dohody, za vysporiadané a urovnané, a nemajú voči sebe žiadne ďalšie súvisiace peňažné alebo nepeňažné nároky okrem tých, ktoré sú uvedené v Dohode.

31. V prípade, že zo strany BLIKY nedôjde k späťvzatiu návrhu v Konaní 2 alebo v Konaní 3, prípadne v Konaní 4, zaväzuje sa uhradiť Mestu zmluvnú pokutu vo výške 30,000 €. V prípade, že zo strany Mesta nedôjde k späťvzatiu návrhu v Konaní 1, zaväzuje sa uhradiť BLIKE zmluvnú pokutu vo výške 30,000 €.
32. V prípade, že zo strany BLIKY nedôjde k uhradeniu prvej časti Zadržaného nájomného vo výške 70.787,11 € s DPH podľa bodu 16, zaväzuje sa BLIKA uhradiť Mestu zmluvnú pokutu vo výške 30,000 €. V prípade, že zo strany Mesta nedôjde k vystaveniu a odoslaniu dobropisu v súlade s bodom 20, zaväzuje sa Mesto uhradiť BLIKE zmluvnú pokutu vo výške 30,000 €. V prípade, že zo strany BLIKY nedôjde k vystaveniu a odoslaniu dobropisu v súlade s bodom 21, zaväzuje sa BLIKA uhradiť Mestu zmluvnú pokutu vo výške 30,000 €.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

33. Účastníci tejto Dohody súhlasia s tým, že Dohoda bude vyhotovená vo forme notárskej zápisnice a bude mať účinky exekučného titulu v zmysle ustanovenia § 41 ods. 2 písm. c) Exekučného poriadku. Náklady na vyhotovenie notárskej zápisnice znášajú BLIKA a Mesto rovným dielom.
34. Podmienky uzatvorenia tejto Dohody boli schválené uznesením Mestského zastupiteľstva mesta Trebišov č., zo dňa, ktorým bol súčasne udelený súhlas s uzatvorením tejto Dohody.
35. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania Účastníkmi Dohody, ktoré sú od tohto dňa svojimi prejavmi vôle viazané a účinnosť nadobúda v súlade s ustanovením § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni zverejnenia na webovom sídle Mesta ako povinnej osoby v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov. Mesto je povinné túto Dohodu zverejniť bezodkladne po jej podpise oboma Účastníkmi tejto Dohody.
36. Členenie Dohody na články, ako aj označenie jednotlivých článkov slúžia len pre orientáciu v texte Dohody, a preto nie je možné toto použiť pri výklade Dohody, ako aj pri posudzovaní oddeliteľnosti jej častí.
37. V prípade, že sa preukáže akékoľvek vyhlásenie uvedené v tejto Dohode ako nepravdivé, resp. sa stane nepravdivým, účastník Dohody porušujúci takéto vyhlásenie zodpovedá za takto spôsobenú škodu a druhý účastník Dohody má právo odstúpiť od tejto Dohody.
38. Dohodu možno meniť a dopĺňať iba vo forme písomných dodatkov podpísaných obidvoma účastníkmi.
39. Dohoda sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, pričom po podpise Dohody obdrží každý účastník Dohody po jednom rovnopise.
40. Účastníci tejto Dohody si Dohodu prečítali, všetky jej ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné, vyjadrujú vážnu a slobodnú vôľu účastníkov Dohody, pričom táto vôľa je zbavená akýchkoľvek omylov, túto Dohodu neuzatvárajú v tiesni ani za nevýhodných podmienok, na dôkaz čoho pripájajú obaja účastníci tejto Dohody svoje podpisy.
41. Skutočnosti a právne otázky v tejto Dohode neupravené sa primerane riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

V Trebišove, dňa __/__/____

V Trebišove, dňa __/__/____

NÁJOMCA:

PODNÁJOMNÍK:

Mesto Trebišov

PhDr. Marek Čižmár, primátor

BLIKA, s.r.o.

Jesper Henrik Svender, konateľ

Príloha:

1. Prehľad faktúr za nájomné BLIKY od 28.01.2009 do 30.04.2016

BLIKA nájomné od r. 2009

Platná mena EUR

Úhrady od: 01.01.2009 -30.04.2016

Odberateľ	Č. faktúry	Dátum evidencie	Dátum splatnosti	Mena	Cena	Uhradené	Dátum úhrady	Neuhradené	Poznámka
BLIKA, s.r.o.	8000900001	28.01.2009	31.01.2009	€	31 984.85	31 984.85	13.07.2009	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8000900002	05.02.2009	19.02.2009	€	31 984.85	31 984.85	13.07.2009	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8000900004	04.03.2009	18.03.2009	€	31 984.85	31 984.85	13.07.2009	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8000900014	01.04.2009	20.04.2009	€	31 984.85	31 984.85	13.07.2009	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8000900015	04.05.2009	21.05.2009	€	31 984.85	31 984.85	13.07.2009	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8000900016	17.06.2009	01.07.2009	€	31 984.85	21 519.63	31.12.2009	10 465.22	
BLIKA, s.r.o.	8000900017	01.07.2009	15.07.2009	€	21 426.34	10 713.17	17.09.2009	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8000900018	08.07.2009	22.07.2009	€	-10 558.54	-10 558.54	08.07.2009	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8000900020	03.08.2009	17.08.2009	€	21 426.34	10 713.17	17.09.2009	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8000900021	03.09.2009	17.09.2009	€	21 426.34	10 713.17	24.09.2009	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8000900022	02.10.2009	16.10.2009	€	21 426.34	10 713.17	22.10.2009	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8000900030	08.12.2009	22.12.2009	€	21 426.34	21 426.34	18.12.2009	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8000900031	08.12.2009	22.12.2009	€	21 426.34	21 426.34	23.12.2009	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001000001	05.01.2010	19.01.2010	€	21 426.34	21 426.34	27.01.2010	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001000003	05.02.2010	19.02.2010	€	21 426.34	10 713.17	21.04.2010	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8001000005	04.03.2010	18.03.2010	€	21 426.34	10 713.17	21.04.2010	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8001000007	01.04.2010	15.04.2010	€	21 426.34	10 713.17	21.04.2010	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8001000009	03.05.2010	17.05.2010	€	21 426.34	10 713.17	19.05.2010	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8001000011	01.06.2010	15.06.2010	€	21 426.34	10 713.17	18.06.2010	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8001000014	02.07.2010	16.07.2010	€	21 426.34	21 426.34	22.07.2010	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001000017	02.08.2010	16.08.2010	€	21 426.34	10 713.17	26.08.2010	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8001000019	02.09.2010	16.09.2010	€	21 426.34	10 713.17	17.09.2010	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8001000021	01.10.2010	15.10.2010	€	21 426.34	10 713.17	20.10.2010	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8001000023	02.11.2010	16.11.2010	€	21 426.34	10 713.17	18.11.2010	10 713.17	
BLIKA, s.r.o.	8001000025	01.12.2010	15.12.2010	€	25 540.20	12 770.10	16.12.2010	12 770.10	
BLIKA, s.r.o.	8001100001	03.01.2011	17.01.2011	€	21 952.10	10 976.05	20.01.2011	10 976.05	
BLIKA, s.r.o.	8001100004	01.02.2011	15.02.2011	€	219.52	109.76	15.02.2011	109.76	
BLIKA, s.r.o.	8001100005	01.02.2011	15.02.2011	€	22 171.62	11 085.81	15.02.2011	11 085.81	
BLIKA, s.r.o.	8001100007	01.03.2011	15.03.2011	€	22 171.62	11 085.81	16.03.2011	11 085.81	

Vyhotovil: Erika Raganová

Telefón:

BLIKA nájomné od r. 2009

Platná mena EUR

Úhrady od: 01.01.2009 -30.04.2016

Odberateľ	Č. faktúry	Dátum evidencie	Dátum splatnosti	Mena	Cena	Uhradené	Dátum úhrady	Neuhradené	Poznámka
BLIKA, s.r.o.	8001100009	01.04.2011	15.04.2011	€	22 171.62	11 085.81	12.04.2011	11 085.81	
BLIKA, s.r.o.	8001100011	02.05.2011	16.05.2011	€	22 171.62	11 085.81	18.05.2011	11 085.81	
BLIKA, s.r.o.	8001100013	02.06.2011	16.06.2011	€	22 171.62	11 085.81	15.06.2011	11 085.81	
BLIKA, s.r.o.	8001100015	01.07.2011	15.07.2011	€	22 171.62	11 085.81	12.07.2011	11 085.81	
BLIKA, s.r.o.	8001100017	01.08.2011	15.08.2011	€	22 171.62	11 085.81	10.08.2011	11 085.81	
BLIKA, s.r.o.	8001100019	02.09.2011	16.09.2011	€	22 171.62	11 085.81	13.09.2011	11 085.81	
BLIKA, s.r.o.	8001100021	04.10.2011	18.10.2011	€	22 171.62	11 085.81	19.10.2011	11 085.81	
BLIKA, s.r.o.	8001100023	02.11.2011	16.11.2011	€	22 171.62	22 171.62	15.11.2011	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001100025	01.12.2011	15.12.2011	€	22 171.62	22 171.62	02.05.2012	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001200002	03.01.2012	17.01.2012	€	22 171.62	22 171.62	23.05.2012	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001200004	02.02.2012	16.02.2012	€	23 036.30	23 036.30	12.06.2012	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001200006	02.03.2012	16.03.2012	€	23 036.30	23 036.30	11.07.2012	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001200008	03.04.2012	17.04.2012	€	23 036.30	23 036.30	10.08.2012	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001200010	03.05.2012	17.05.2012	€	23 036.30	11 518.15	17.05.2012	11 518.15	
BLIKA, s.r.o.	8001200012	05.06.2012	19.06.2012	€	23 036.30	11 518.15	20.06.2012	11 518.15	
BLIKA, s.r.o.	8001200014	03.07.2012	17.07.2012	€	23 036.30	11 518.15	11.07.2012	11 518.15	
BLIKA, s.r.o.	8001200016	02.08.2012	16.08.2012	€	23 036.30	11 518.15	16.08.2012	11 518.15	
BLIKA, s.r.o.	8001200018	05.09.2012	19.09.2012	€	23 036.30	23 036.30	19.09.2012	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001200020	04.10.2012	18.10.2012	€	23 036.30	11 518.15	17.10.2012	11 518.15	
BLIKA, s.r.o.	8001200022	07.11.2012	21.11.2012	€	23 036.30	11 518.15	21.11.2012	11 518.15	
BLIKA, s.r.o.	8001200024	04.12.2012	18.12.2012	€	23 036.30	11 518.15	14.12.2012	11 518.15	
BLIKA, s.r.o.	8001300001	07.01.2013	21.01.2013	€	22 171.62	11 085.81	18.01.2013	11 085.81	
BLIKA, s.r.o.	8001300003	28.01.2013	11.02.2013	€	829.31	829.31	13.02.2013	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001300004	28.01.2013	11.02.2013	€	864.68	864.68	13.02.2013	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001300005	06.02.2013	20.02.2013	€	23 865.61	11 932.80	20.02.2013	11 932.81	
BLIKA, s.r.o.	8001300007	05.03.2013	19.03.2013	€	23 865.61	11 932.80	21.03.2013	11 932.81	
BLIKA, s.r.o.	8001300010	08.04.2013	22.04.2013	€	23 865.61	11 932.80	17.04.2013	11 932.81	
BLIKA, s.r.o.	8001300011	06.05.2013	20.05.2013	€	23 865.61	11 932.80	21.05.2013	11 932.81	
BLIKA, s.r.o.	8001300013	06.06.2013	20.06.2013	€	23 865.61	11 932.81	19.06.2013	11 932.80	

Vyhotovil: Erika Raganová

Telefón:

BLIKA nájomné od r. 2009

Platná mena EUR

Úhrady od: 01.01.2009 -30.04.2016

Odberateľ	Č. faktúry	Dátum evidencie	Dátum splatnosti	Mena	Cena	Uhradené	Dátum úhrady	Neuhradené	Poznámka
BLIKA, s.r.o.	8001300016	08.07.2013	22.07.2013	€	23 865.61	11 932.80	24.07.2013	11 932.81	
BLIKA, s.r.o.	8001300017	06.08.2013	20.08.2013	€	23 865.61	23 865.61	21.08.2013	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001300020	06.09.2013	20.09.2013	€	23 865.61	11 932.80	18.09.2013	11 932.81	
BLIKA, s.r.o.	8001300022	01.10.2013	15.10.2013	€	23 865.61	11 932.80	16.10.2013	11 932.81	
BLIKA, s.r.o.	8001300024	04.11.2013	18.11.2013	€	23 865.61	11 932.80	19.11.2013	11 932.81	
BLIKA, s.r.o.	8001300026	02.12.2013	15.12.2013	€	23 865.61	11 932.81	18.12.2013	11 932.80	
BLIKA, s.r.o.	8001400002	02.01.2014	15.01.2014	€	23 865.61	11 932.80	21.01.2014	11 932.81	
BLIKA, s.r.o.	8001400003	23.01.2014	06.02.2014	€	334.12	334.12	04.02.2014	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001400005	03.02.2014	15.02.2014	€	24 199.73	12 099.86	13.02.2014	12 099.87	
BLIKA, s.r.o.	8001400007	03.03.2014	15.03.2014	€	24 199.73	24 199.73	19.03.2014	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001400009	01.04.2014	15.04.2014	€	24 199.73	12 099.86	23.04.2014	12 099.87	
BLIKA, s.r.o.	8001400011	02.05.2014	15.05.2014	€	24 199.73	12 099.86	21.05.2014	12 099.87	
BLIKA, s.r.o.	8001400013	02.06.2014	15.06.2014	€	24 199.73	12 099.86	16.06.2014	12 099.87	
BLIKA, s.r.o.	8001400015	01.07.2014	15.07.2014	€	24 199.73	12 099.86	14.07.2014	12 099.87	
BLIKA, s.r.o.	8001400017	04.08.2014	15.08.2014	€	24 199.73	12 099.86	20.08.2014	12 099.87	
BLIKA, s.r.o.	8001400019	03.09.2014	15.09.2014	€	24 199.73	12 099.86	17.09.2014	12 099.87	
BLIKA, s.r.o.	8001400021	02.10.2014	15.10.2014	€	24 199.73	12 099.86	15.10.2014	12 099.87	
BLIKA, s.r.o.	8001400023	03.11.2014	15.11.2014	€	24 199.73	12 099.86	12.11.2014	12 099.87	
BLIKA, s.r.o.	8001400025	01.12.2014	15.12.2014	€	24 199.73	24 199.73	15.12.2014	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001500001	02.01.2015	15.01.2015	€	24 199.73	12 124.06	15.02.2015	12 075.67	
BLIKA, s.r.o.	8001500003	03.02.2015	15.02.2015	€	24 175.52	12 087.76	11.03.2015	12 087.76	
BLIKA, s.r.o.	8001500005	31.01.2015	15.02.2015	€	-24.20	-24.20	15.02.2015	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001500007	02.03.2015	15.03.2015	€	24 175.52	24 175.52	18.03.2015	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001500009	01.04.2015	15.04.2015	€	24 175.52	24 175.52	16.04.2015	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001500011	04.05.2015	15.05.2015	€	24 175.52	24 175.52	22.05.2015	0.00	
BLIKA, s.r.o.	8001500013	01.06.2015	15.06.2015	€	24 175.52	12 087.76	17.06.2015	12 087.76	
BLIKA, s.r.o.	8001500015	01.07.2015	15.07.2015	€	24 175.52	12 087.76	17.07.2015	12 087.76	
BLIKA, s.r.o.	8001500017	03.08.2015	15.08.2015	€	24 175.52	12 087.76	19.08.2015	12 087.76	
BLIKA, s.r.o.	8001500021	03.09.2015	15.09.2015	€	24 175.52	12 087.76	17.09.2015	12 087.76	

BLIKA nájomné od r. 2009

Platná mena EUR

Úhrady od: 01.01.2009 -30.04.2016

Odberateľ	Č. faktúry	Dátum evidencie	Dátum splatnosti	Mena	Cena	Uhradené	Dátum úhrady	Neuhradené	Poznámka
BLIKA, s.r.o.	8001500025	01.10.2015	15.10.2015	€	24 175.52	12 087.76	14.10.2015	12 087.76	
BLIKA, s.r.o.	8001500029	02.11.2015	15.11.2015	€	24 175.52	12 087.76	18.11.2015	12 087.76	
BLIKA, s.r.o.	8001500031	01.12.2015	15.12.2015	€	24 175.52	12 087.76	17.12.2015	12 087.76	
BLIKA, s.r.o.	8001600001	07.01.2016	15.01.2016	€	24 175.52	12 087.76	14.01.2016	12 087.76	
BLIKA, s.r.o.	8001600003	27.01.2016	10.02.2016	€	-72.52	0.00		-72.52	
BLIKA, s.r.o.	8001600004	02.02.2016	15.02.2016	€	24 103.01	12 051.05	10.02.2016	12 051.96	
BLIKA, s.r.o.	8001600006	01.03.2016	15.03.2016	€	24 103.01	12 051.50	16.03.2016	12 051.51	
BLIKA, s.r.o.	8001600008	01.04.2016	15.04.2016	€	24 103.01	12 051.50	19.04.2016	12 051.51	
					2 076 071.26	1 313 886.08		762 185.18	
				Spolu:	2 076 071.26	1 313 886.08		762 185.18	

PRIMÁTOR MESTA TREBIŠOV

Číslo: 7

Materiál určený na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Trebišove dňa: 20.07.2016

Názov materiálu: Verejné obstarávanie podlimitnej zákazky - Strážna služba
v priemyselnom parku

Obsah materiálu:

- dôvodová správa
- príloha č. 1 – objednávkový formulár
- stanovisko spoločnosti Priemyselný park Trebišov s.r.o.

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Trebišove

schvaľuje:

v súlade s uznesením Mestského zastupiteľstva v Trebišove č. 92/2015 zo dňa 05.10.2015 verejné obstarávanie na podlimitnú zákazku s názvom – **Strážna služba v priemyselnom parku**, s predpokladanou hodnotou vo výške 42 400 EUR bez DPH, s využitím elektronického trhu, ktoré bude zrealizované podľa prílohy č. 1 tohto uznesenia.

Predkladá: PhDr. Marek Čižmár, primátor

Spracovali: Ing. Iveta Sabaková, vedúca oddelenia výstavby a majetku
Ing. Valéria Maďarová, referent pre verejné obstarávanie

V Trebišove, dňa 14.07.2016

predkladateľ

Dôvodová správa k obstaraniu strážnej služby

Dňa 22.9.2004 uzavrelo Mesto Trebišov Nájomnú zmluvu s Business Company Žilina, s.r.o. (terajší Priemyselný park Trebišov s.r.o.), ktorou si prenajalo pozemky a budovy bývalého areálu Frucony za účelom realizácie projektu Priemyselný park Trebišov.

V zmysle článku 8. bod 8.4 nájomnej zmluvy uzatvorenej dňa 22.09.2004 v znení neskorších dodatkov medzi spoločnosťou PRIEMYSELNÝ PARK TREBIŠOV, s.r.o. (ďalej len „**PP TV**“) ako prenajímateľom a Mestom Trebišov ako nájomcom platí: „**Nájomca sa zaväzuje, že po prevzatí predmetu nájmu na vlastné náklady alebo na náklady podnájomníkov zabezpečí počas celej doby nájmu nepretržité stráženie predmetu nájmu profesionálnou strážnou službou. Nájomca je oprávnený zabezpečiť stráženie predmetu nájmu počas doby výstavby priemyselného parku prostredníctvom profesionálnej strážnej služby zabezpečenej dodávateľom stavebných prác.**“

Z vyššie uvedeného vyplýva záväzok Mesta Trebišov zabezpečiť stráženie celého objektu priemyselného parku, ktorý má mesto Trebišov prenajatý od spoločnosti PP TV a to až do skončenia platnosti nájomnej zmluvy, t.j. do 04.05.2021, a to prostredníctvom profesionálnej strážnej služby, ktorá musí mať licenciu na prevádzkovanie bezpečnostnej služby v zmysle zákona č. 473/2005 Z. z. o poskytovaní služieb v oblasti súkromnej bezpečnosti.

Lehota plnenia Zmluvy, na základe ktorej je v súčasnej dobe táto činnosť vykonávaná končí 1.9.2016. Z dôvodu zabezpečenia kontinuity stráženia areálu predkladáme materiál k realizácii verejného obstarávania na podlimitnú zákazku s názvom – **Strážna služba v priemyselnom parku** na obdobie 1 roka s možnosťou výpovede aj bez uvedenia dôvodu s výpovednou lehotou 3 mesiace. Predpokladaný objem obstarávaných služieb predstavuje poskytovanie služby v rozsahu 14 520 hodín.

V Trebišove, dňa 11.7.2016

Spracoval : Ing. Miroslav Eliáš, referent správy majetku

Objednávkový formulár

1. Identifikácia verejného obstarávateľa – objednávateľa:

Mesto Trebišov
M. R. Štefánika 862/204
075 25 Trebišov
IČO: 00 331 996
DIČ: 202 077 3590
IČ DPH: SK 202 077 3590

2. Názov predmetu zákazky:

Strážna služba v priemyselnom parku

3. Kľúčové slová:

strážna služba, bezpečnosť, stráženie, SBS, súkromná bezpečnostná služba, ochrana objektu, fyzická ochrana objektov, hliadkové služby, monitorovanie objektov

4. CPV kódy:

CPV kódy: 79713000-5 Strážne služby
79710000-4 Bezpečnostné služby

5. Druh zákazky (nehodiace sa prečiarknúť):

- ~~— zákazka na dodanie tovaru,~~
- zákazka na poskytnutie služieb,
- ~~— zákazka na uskutočnenie stavebných prác.~~

6. Funkčná špecifikácia predmetu zákazky:

- Predmetom zákazky je poskytovanie strážnej služby v areáli priemyselného parku o rozlohe 10,5 ha, v ktorom sa nachádzajú objekty výrobných hál, prístrešky, vrátnica, administratívna budova, trafostanice a ďalšie súvisiace objekty.
- Výkon strážnej služby spočíva hlavne v kontrole vstupného a výstupného režimu osôb a motorových vozidiel, ochrane majetku objednávateľa, zamedzení rozkrádania a poškodenia majetku vo vlastníctve objednávateľa resp. ním užívaného majetku v právnom postavení nájomcu, ako aj majetku podnájomníkov pôsobiach v areáli priemyselného parku, v súlade s § 3 zákona č. 473/2005 Z. z. o poskytovaní služieb v oblasti súkromnej bezpečnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o súkromnej bezpečnosti).
- Výkon strážnej služby musí byť zabezpečený len odborne spôsobilými osobami, ktoré spĺňajú podmienky stanovené zákonom č. 473/2005 Z. z. o poskytovaní služieb v oblasti súkromnej bezpečnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- Stráženie a ochrana sa vykonáva nepretržitou službou 24 hodín denne, 7 dní v týždni (vrátane dní pracovného voľna, pracovného pokoja a vo sviatok).

- Strážna služba bude zabezpečovaná:
 - v pracovných dňoch od 6,00 hod. do 18,00 hod. – 1 odborne spôsobilou osobou,
 - od 18,00 hod. do 6,00 hod. – 2 odborne spôsobilými osobami,
 - v dňoch pracovného voľna, pracovného pokoja a počas štátnych sviatkov - 2 odborne spôsobilými osobami 24 hodín denne.
- Strážna služba bude vykonávaná statickou službou na vrátnici v kombinácii s preukázateľnými obchôdzkami v stráženom objekte.
- Strážna služba pozostáva najmä z týchto činností:
 - a) zabezpečiť ochranu majetku v stráženom objekte,
 - b) zabezpečiť kontrolu a evidenciu osôb pri vstupe a výstupe zo stráženého objektu podľa požiadaviek objednávateľa a jeho interných smerníc,
 - c) zabezpečiť kontrolu a evidenciu vozidiel pri vjazde a výjazde zo stráženého objektu,
 - d) kontrolovať neporušenosť oplotenia, funkčnosť osvetlenia, prípadné nedostatky zapísať do Knihy výkonu strážnej služby - v časti – Závady,
 - e) monitorovať pohyb v objekte prostredníctvom kamerového systému,
 - f) vykonávať fyzicky kontrolu objektu v časovom limite minimálne raz za 60 minút, o vykonaných kontrolách viesť časovo-chronologický záznam v Knihe výkonu strážnej služby,
 - g) viesť písomný záznam o priebehu služby,
 - h) vykonávať stráženie objektu v určenom pracovnom čase a dodržiavať pracovnú disciplínu v zmysle Zákonníka práce, Smernice pre výkon strážnej služby, Zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, pravidlá slušného správania sa a vystupovania na verejnosti,
 - i) v prípade mimoriadnej udalosti súvisiacej s výkonom strážnej služby, odborne spôsobilá osoba musí bezodkladne informovať svojho nadriadeného a spíšať záznam o udalosti, v ktorom uvedie jej priebeh, časové údaje a osobné údaje zúčastnených osôb,
 - j) v prípade, že dôjde k zadržaniu osoby podozrivej z krádeže alebo poškodenia stráženého majetku, odborne spôsobilá osoba je povinná bezodkladne informovať políciu.
- Spôsob a rozsah výkonu strážnej služby bude konkrétne stanovený v Smernici pre výkon strážnej služby, ktorá bude pre dodávateľa záväzná.
- Objednávateľ požaduje, aby odborne spôsobilé osoby používali pri poskytovaní strážnej služby jednotné uniformy s jasne označeným názvom dodávateľa (SBS) a s uvedením mena odborne spôsobilej osoby na viditeľnom mieste na prednej hornej časti rovnošaty a ďalej používali vecné bezpečnostné prostriedky.

7. Technická špecifikácia predmetu zákazky:

Technické vlastnosti	Jednotka	Minimum	Maximum	Presne
nepretržitá strážna služba	rok			1
Technické vlastnosti	Hodnota/charakteristika			

8. Osobitné požiadavky na plnenie:

Názov
Dodávateľ musí mať oprávnenie - licenciu na prevádzkovanie bezpečnostnej služby podľa zákona č. 473/2005 Z. z. o poskytovaní služieb v oblasti súkromnej bezpečnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o súkromnej bezpečnosti).
Odborne spôsobilé osoby musia byť držiteľom platného preukazu odbornej spôsobilosti typu S – osoby poverené výkonom fyzickej ochrany a pátrania.
V prípade zmeny odborne spôsobilých osôb je dodávateľ povinný predložiť objednávateľovi tieto

zmeny písomne, najneskôr v deň vykonania zmeny.	
Dodávateľ je oprávnený vystaviť každý mesiac faktúru za služby poskytnuté v predchádzajúcom mesiaci. K faktúre bude priložený Protokol o poskytnutí služieb za predchádzajúci mesiac v súlade s bodom 6.7.6. Obchodných podmienok elektronického trhu 2. časť -Všeobecné zmluvné podmienky účinných od 18.4.2016.	
Splatnosť faktúry je 60 dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi.	
Mesačná výška úhrady bude 1/12 z celkovej ceny predmetu zmluvy.	
Celková cena za poskytované služby musí zahŕňať všetky náklady súvisiace s poskytovaním požadovanej služby.	
Pred uplynutím dohodnutej doby trvania zmluvy je možné ukončiť zmluvný vzťah založený touto zmluvou dohodou zmluvných strán alebo písomnou výpoveďou doručenou druhej zmluvnej strane, aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná lehota je 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúcim po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.	
Pred uplynutím dohodnutej doby trvania zmluvy je možné ukončiť zmluvný vzťah založený touto zmluvou aj odstúpením od zmluvy z dôvodu podstatného porušenia zmluvy druhou zmluvnou stranou.	
Názov	Upresnenie
Dodávateľ je povinný najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa uzatvorenia zmluvy predložiť objednávateľovi potvrdenie príslušného súdu (nie staršie ako 3 mesiace) alebo aktualizálny údaj zo Zoznamu hospodárskych subjektov o tom, že nie je v reštrukturalizácii.	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.
Dodávateľ je povinný najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa uzatvorenia zmluvy predložiť objednávateľovi úradne overenú kópiu Licencie na prevádzkovanie bezpečnostnej služby podľa zákona č. 473/2005 Z. z. o poskytovaní služieb v oblasti súkromnej bezpečnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o súkromnej bezpečnosti).	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.
Dodávateľ je povinný najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa uzatvorenia zmluvy predložiť objednávateľovi kópiu platného certifikátu systému manažérstva kvality.	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.
Dodávateľ je povinný najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa uzatvorenia zmluvy predložiť objednávateľovi min. 3 referencie súvisiace s rovnakým alebo podobným predmetom zákazky za predchádzajúce 3 roky od vyhlásenia zákazky v celkovej hodnote min. 150 000 €.	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.
Dodávateľ je povinný pred začatím poskytovania služby najneskôr do 31.8.2016 predložiť objednávateľovi zoznam odborne spôsobilých osôb – zamestnancov vykonávajúcich v jeho mene predmet plnenia podľa tejto zmluvy s uvedením mena, priezviska, čísla preukazu odbornej spôsobilosti a doby platnosti uvedených preukazov.	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.
Dodávateľ je povinný pred začatím poskytovania služby najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa uzatvorenia zmluvy predložiť objednávateľovi úradne overenú kópiu Zmluvy o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone strážnej služby a o poistení pre prípad škôd spôsobených krádežou, vlámaním alebo lúpežným prepadnutím, ako aj doklad o zaplatení poistného na stanovené aktuálne obdobie podľa poistnej zmluvy. Poistná suma, na ktorú má byť poistený dodávateľ je vo výške minimálne 500 000 € pre jednotlivé prípady poistnej udalosti počas celej doby	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.

platnosti Zmluvy o poskytovaní služieb.	
Dodávateľ je povinný o prípadných zmenách v Zmluve o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone strážnej služby a o poistení pre prípad škôd spôsobených krádežou, vlámaním alebo lúpežným prepadnutím bezodkladne písomne informovať objednávateľa.	
V prípade, že počas trvania Zmluvy o poskytovaní služieb dôjde k takým zmenám v Zmluve o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone strážnej služby a o poistení pre prípad škôd spôsobených krádežou, vlámaním alebo lúpežným prepadnutím, že poistná suma bude nižšia ako 500 000 € pre jednotlivé prípady poistnej udalosti, má objednávateľ právo na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 10 000 €.	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.
V prípade škody spôsobenej objednávateľovi alebo tretím osobám zavinennej dodávateľom pri plnení predmetu zmluvy, uplatní objednávateľ u dodávateľa náhradu škody.	
Dodávateľ je povinný vybaviť odborne spôsobilé osoby jednotnými uniformami a vecnými bezpečnostnými prostriedkami potrebnými pre výkon strážnej služby.	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.
Dodávateľ a odborne spôsobilé osoby sú povinní zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach zistených pri výkone strážnej služby aj po ukončení zmluvného vzťahu. Táto mlčanlivosť je časovo neobmedzená.	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.
Dodávateľ je povinný dodržiavať všetky platné právne predpisy týkajúce sa požiarnej ochrany a BOZP.	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.
Dodávateľ nesmie ponechať strážené objekty voľne prístupné bez dozoru.	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.
Dodávateľ je povinný dodržať postupy stanovené v Smernici pre výkon strážnej služby a predchádzať tým vzniku škody.	Nedodržanie tejto podmienky sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok.

9. Zmluvné podmienky:

- 1) Miesto plnenia zmluvy:
 - Štát: Slovensko
 - Kraj: Košický
 - Okres: Trebišov
 - Obec: Trebišov
 - Ulica a číslo: Areál Priemyselného parku, ul. Cukrovarská
- 2) Čas / lehota plnenia zmluvy: od 1.9.2016 do 1.9.2017
- 3) Dodávané množstvo/rozsah zmluvného plnenia:
 - Jednotka: rok
 - Požadované množstvo: 1
- 4) Maximálna výška zdrojov: 42 400,00 € bez DPH
- 5) Druh všeobecných zmluvných podmienok: Zmluva o poskytovaní služieb
- 6) Druh financovania:

Zákazka ~~je~~ nie je financovaná zo zdrojov EÚ

10. Kritéria ponuky:

Kritériom určujúcim poradie dodávateľov je **celková cena predmetu zákazky bez DPH.**

11. Stanovenie lehoty na predkladanie ponúk:

Dátum a čas vyhlásenia:

Lehota na predkladanie ponúk elektronického trhu: 10 dní od vyhlásenia zákazky.

12. Elektronická aukcia:

EKS pri službách neuplatňuje elektronickú aukciu.

13. Počet zúčastnených dodávateľov:

min. 2 dodávateľia

V Trebišove, dňa 14.6.2016

Spracovali: Ing. Valéria Maďarová, referentka pre verejné obstarávanie
Ing. Miroslav Eliáš, referent pre správu majetku

PRIEMYSELNÝ PARK TREBIŠOV, s.r.o.

so sídlom Škultétyho 1880/7, 075 01 Trebišov, IČO: 31 602 355

Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, Oddiel: Sro, Vložka č.: 15338/V

MESTO TREBIŠOV

Mestský úrad

M. R. Štefánika 862/204

075 25 Trebišov

Mgr. Peter Sovák, prednosta

Prílohy:	
Príloha číslo: 32400/16	Číslo spisu:
Vybavuje: KANC. TRIM.	

V Trebišove dňa 06.07.2016

VEC: Stanovisko

Listom zo dňa 04.07.2016 ste nás vyzvali na predloženie stanoviska ohľadom možnosti stráženia areálu Priemyselného parku Trebišov zamestnancami Mesta Trebišov, namiesto profesionálnej strážnej služby.

V zmysle článku 8.4. Nájomnej zmluvy zo dňa 22.9.2004 v znení Dodatku č.1 zo dňa 28.12.2007 je povinnosťou Vás ako nájomcu zabezpečiť počas celej doby nájmu nepretržité strázenie predmetu nájmu profesionálnou strážnou službou.

Oznamujeme Vám, že nesúhlasíme s Vami navrhovaným spôsobom stráženia predmetu nájmu, keďže je v rozpore so znením a zmyslom Nájomnej zmluvy zo dňa 22.9.2004 v znení Dodatku č.1 zo dňa 28.12.2007. Podstatnou povinnosťou Mesta Trebišov ako nájomcu je starať sa o zverený majetok so starostlivosťou riadneho hospodára. Vami navrhovaný spôsob stráženia areálu Priemyselného parku Trebišov zamestnancami Mesta Trebišov znamená, že by došlo k ohrozeniu a možnému poškodeniu majetku Prenajímateľa. Predovšetkým, Mesto Trebišov nedisponuje zamestnancami, ktorí by spĺňali kritériá potrebné na profesionálny výkon ochrany majetku v zmysle Zákona č. 473/2005 Z.z. Navrhovaný spôsob stráženia areálu nie je vhodný ani z hľadiska personálneho zloženia zamestnancov Mesta Trebišov, kde dochádza k veľkej fluktuácii a častým zmenám v osobách zamestnancov. Mesto Trebišov prostredníctvom svojich zamestnancov teda nie je spôsobilé zabezpečiť ochranu majetku Prenajímateľa adekvátnym spôsobom. Navyše, navrhovaný spôsob ochrany majetku znamená aj zásah do usporiadania zmluvných vzťahov Nájomcu a Prenajímateľa v rámci existujúcej úpravy vo vzťahu k ostatným zmluvným povinnostiam podľa Nájomnej zmluvy zo dňa 22.9.2004 v znení Dodatku č.1 zo dňa 28.12.2007.

Upozorňujeme Vás na vyššie uvedené skutočnosti, teda že zamýšľaným spôsobom stráženia objektu Priemyselného parku Trebišov môže dôjsť k vzniku škody Prenajímateľovi a preto Vás vyzývame, aby ste riadne plnili svoje povinnosti, ktoré Vám vyplývajú z Nájomnej zmluvy zo dňa 22.9.2004 v znení Dodatku č.1 zo dňa 28.12.2007.

S pozdravom,

PRIEMYSELNÝ PAK TREBIŠOV, s.r.o.



**PRIEMYSELNÝ
PARK TREBIŠOV, s.r.o.**
Škultétyho 1880/7
075 01 Trebišov

PRIMÁTOR MESTA TREBIŠOV

Číslo: 8

Materiál určený na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Trebišove dňa: 20.7.2016

Názov materiálu: Rozpočtové opatrenie č. 3 zmeny rozpočtu Mesta Trebišov na rok 2016

Obsah materiálu: - Rozpočtové opatrenie č. 3 – tabuľková časť
- Dôvodová správa

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Trebišove

A/ schvaľuje

Rozpočtové opatrenie č. 3 zmeny rozpočtu Mesta Trebišov na rok 2016 a to:

Príjmová časť 16 439,61 tis. EUR

Výdavková časť 16 037,67 tis. EUR

B/ ukladá

Mestskému úradu v Trebišove zabezpečiť zmenu rozpočtu mesta na rok 2016 podľa jednotlivých položiek.

T: 31.12.2016

Z: prednosta MsÚ

Predkladá: PhDr. Marek Čižmár, primátor

Spracovala: PhDr. Beáta Hippová, hlavný účtovník

V Trebišove, dňa 8.7.2016

predkladateľ

Rozpočet na rok 2016 - PRÍJMOVÁ ČASŤ

Ukazovateľ	Rozpočet 2016 v tis. EUR	Rozpočet 2016 v tis. EUR - 3. zmena	Bežné príjmy		Kapitálové príjmy		Finančné operácie	Rozdiel
			dotačné	vlastné	dotačné	vlastné		
100 - Daňové príjmy	8.134,90	8.134,90	0,00	8.134,90	0,00	0,00	0,00	0,00
110 - Dane z príjmov a kapitálového majetku	6.571,00	6.571,00	0,00	6.571,00	0,00	0,00	0,00	0,00
111003 Výnos DzP poukázaný samospráve	6.571,00	6.571,00		6.571,00				
120 - Dane z majetku	906,00	906,00	0,00	906,00	0,00	0,00	0,00	0,00
121001 Daň z pozemkov	158,00	158,00		158,00				
121002 Daň zo stavieb	675,00	675,00		675,00				
121003 Daň z bytov	56,00	56,00		56,00				
121001 Daň z pozemkov - nedoplatky	5,00	5,00		5,00				
121002 Daň zo stavieb - nedoplatky	10,00	10,00		10,00				
121003 Daň z bytov - nedoplatky	2,00	2,00		2,00				
130 - Dane za tovary a služby	657,90	657,90	0,00	657,90	0,00	0,00	0,00	0,00
133001 Daň za psa	17,00	17,00		17,00				
133003 Daň za nevýherné hracie prístroje	1,00	1,00		1,00				
133004 Daň za predajné automaty	1,00	1,00		1,00				
133006 Daň za ubytovanie	4,00	4,00		4,00				
133012 Daň za užívanie verejného priestranstva	40,00	40,00		40,00				
133012 Daň za užívanie ver. p. - Dni mesta, trhy	24,90	24,90		24,90				
133013 Poplatok za KOaDSO	540,00	540,00		540,00				
134001 Za dobývací priestor	30,00	30,00		30,00				
160 - Sankcie	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Sankcie uložené v daňovom konaní	0,00	0,00						
200 - Nedaňové príjmy	1.064,46	1.064,46	0,00	1.064,46	0,00	0,00	0,00	0,00
210 - Príjmy z podnikania a z vlastníctva majetku	412,76	412,76	0,00	412,76	0,00	0,00	0,00	0,00
212002 Prenájom pozemkov	12,80	12,80		12,80				
212003 Prenájom budov, priestorov a objektov	124,60	124,60		124,60				
212003 Prenájom budov - bytovky anuita	205,00	205,00		205,00				
212003 Prenájom priestorov - MsKS	32,50	32,50		32,50				
212003 Prenájom priestorov - mestská ubytovňa	7,00	7,00		7,00				
212003 Prenájom priestorov - garáže	30,00	30,00		30,00				
212004 Prenájom stroj., prístroj., zar., tech. a nár.	0,86	0,86		0,86				
220 - Administratívne a iné poplatky	518,70	518,70	0,00	518,70	0,00	0,00	0,00	0,00
221004 Administratívne poplatky	45,00	45,00		45,00				
221004 Poplatky za hracie automaty	39,00	39,00		39,00				
222003 Pokuty a penále	0,00	0,00						
223001 Za predaj výrobkov, tovarov a služieb	21,00	21,00		21,00				

223001 Kultúrne podujatia	10,00	10,00		10,00				
223001 Opatrovateľská služba	58,00	58,00		58,00				
223001 MsKS - kino	50,00	50,00		50,00				
223001 Za predaj výr., tov. a sl. - reklama	10,80	10,80		10,80				
223001 Za predaj výr., tov. a sl. - str. os. hyg.	1,10	1,10		1,10				
223001 Mesto v zastúpení BP TV s.r.o.	220,00	220,00		220,00				
223001 Ubytovanie útulok + ubytovňa	28,00	28,00		28,00				
223002 Za jasle, MŠ a školské kluby	19,30	19,30		19,30				
229005 Za znečisťovanie ovzdušia	16,50	16,50		16,50				
230 - Kapitálové príjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
231 Príjem z predaja kap. aktív (mimo bytov)	0,00	0,00				0,00		
233 Príjem z predaja pozemkov	0,00	0,00				0,00		
239 Ďalšie kapitálové príjmy -	0,00	0,00						0,00
240 - Úroky z vkladov	1,00	1,00	0,00	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00
242 Úroky z bežných vkladov	1,00	1,00		1,00				
244 Úroky z termínovaných vkladov	0,00	0,00						
290 - Iné nedaňové príjmy	132,00	132,00	0,00	132,00	0,00	0,00	0,00	0,00
292006 Z náhrad z poistného plnenia	0,00							
292008 Z výťažkov z lotérií a hier	100,00	100,00		100,00				
292017 Vratky DPH	32,00	32,00		32,00				
291008 Od ostatných subjektov verejnej správy	0,00	0,00						
292012 Z dobropisov	0,00	0,00						
292027 Iné - pokuty MsP, MsÚ	0,00	0,00		0,00				
Vlastné príjmy škôl	291,60	291,60	52,55	239,05				0,00
VLASTNÉ PRÍJMY CELKOM	9.490,96	9.490,96	52,55	9.438,41	0,00	0,00	0,00	0,00

300 - Granty	5.477,69	5.522,89	5.124,38	0,00	398,51	0,00	0,00	45,20
310 - Tuzemské bežné granty a transfery	5.076,88	5.078,08	5.078,08	0,00	0,00	0,00	0,00	1,20
Nadácia TESCO - detské ihrisko	0,00	0,00						
311 Dni mesta	0,00	0,00						
312001 ZŠ Komenského - rekonš.strechy	0,00	1,20	1,20					1,20
312001 Trebišovské vody pre ľudí	0,00	0,00						
312001 Slovenský červený kríž	0,00	0,00						
312012 Životné prostredie	2,30	2,30	2,30					
312001 Dotácia MDVaRR SR - výtlky	0,00	0,00						
312001 Terénna sociálna práca	0,00	0,00						
312012 Evidencia obyvateľstva	8,00	8,00	8,00					
312001 ROEP	0,00	0,00						
312001 ZŠ I. Krasku - vzdelávanie Rómov	0,00	0,00						
312012 Cestná doprava	1,06	1,06	1,06					
312001 Z ÚPSVaR	55,00	55,00	55,00					
312001 Soc. sféra (osobitný príjemca)	502,00	502,00	502,00					
312012 Matrika	30,21	30,21	30,21					

312012 ŠFRB	22,70	22,70	22,70					
312012 Spoločný stavebný úrad	41,11	41,11	41,11					
312012 Školský úrad	40,80	40,80	40,80					
312012 Školstvo prenesené kompetencie	4.348,40	4.348,40	4.348,40					
312001 MV SR oprava hrobov Sovietskej armády	1,70	1,70	1,70					
312007 Učíme sa celý život	0,00	0,00						
312001 Dotácia MF SR - uzn. vlády 52/2013	0,00	0,00						
312001 Mestský útulok - dotácia	21,60	21,60	21,60					
312001 Voľby	0,00	0,00						
312001 Projekt MPC školy	0,00	0,00						
312001 MPSVaR Hrad Párič	0,00	0,00						
312001 Recyklačný fond	2,00	2,00	2,00					
320 - Tuzemské kapitálové granty a transfery	0,00	44,00	0,00	0,00	44,00	0,00	0,00	44,00
321 Nadácia SPP - Nafta	0,00	0,00						
321 Granty - Nadácia Pontis	0,00	0,00						
322001 ZŠ Komenského - rekonšt.strechy	0,00	44,00			44,00			44,00
322001 ZŠ I. Krasku - dostavba	0,00	0,00						
322001 PD - vých.-vzdel. centrum Medická	0,00	0,00			0,00			
322001 Na školstvo - MŠ Hviezdoslavova	0,00	0,00			0,00			
322001 Amfiteáter - úrad vlády	0,00	0,00			0,00			
322001 Multifunkčné ihrisko - úrad vlády	0,00	0,00						
322001 AVŠ - úrad vlády	0,00	0,00			0,00			
322002 Kanalizácia Milhostov - Trebišov	0,00	0,00						
322002 Umelý trávnik - SFZ	0,00	0,00			0,00			
322002 Digitalizácia kina 3D	0,00	0,00						
322001 Kamerový systém - MV SR	0,00	0,00						
330 - Zahraničné granty	400,81	400,81	46,30	0,00	354,51	0,00	0,00	0,00
331001 Od zahr.subj. - Repar Rekonšt. Páriča	46,30	46,30	46,30					
332001 Od zahr.subj. - Repar Rekonšt. Páriča	354,51	354,51			354,51			
400 Finančné operácie	1.425,76	1.425,76	0,00	0,00	0,00	0,00	1.425,76	0,00
453 Zostatok prostriedkov z predch. rokov	1.100,06	1.100,06					1.100,06	
454001 Prevod prost. RF - schv. v predch. rokoch	293,74	293,74					293,74	
454001 Prevod prost. RF - schv. v bežnom roku	0,00	0,00					0,00	0,00
454002 Prevod prost. FRB - schv. v predch. rokoch	31,96	31,96					31,96	
454002 Prevod prost. FRB - schv. v bežnom roku	0,00							
456 Iné príjmové finančné operácie	0,00	0,00						
500 Prijaté úvery a výpomoci	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
513001 Úver krátkodobý Modernizácia VO	0,00	0,00						
513002 Digitalizácia kina 3D	0,00	0,00						
PRÍJMY SPOLU	16.394,41	16.439,61	5.176,93	9.438,41	398,51	0,00	1.425,76	45,20

Rozpočet na rok 2016 - VÝDAVKOVÁ ČASŤ

Ukazovateľ	Rozpočet 2016 v tis. EUR	Rozpočet 2016 v tis. EUR - 3. zmena	Bežné výdavky		Kapitálové výdavky		Finančné operácie	Rozdiel
			dotačné	vlastné	dotačné	vlastné		
01 - Všeobecné verejné služby	3.101,25	3.171,25	82,68	2.717,12	0,00	78,30	293,15	70,00
01.1.1 Výkonné a zákonodárne orgány	1.570,77	1.570,77	52,47	1.510,00	0,00	8,30	0,00	0,00
Vratka Trebišovská energetická	0,00	0,00						
Správa mesta a poslanci MsZ	1.518,30	1.518,30		1.510,00		8,30		
Prenesený výkon - stavebný úrad	41,11	41,11	41,11					
Prenesený výkon - životné prostredie	2,30	2,30	2,30					
Prenesený výkon - cestná doprava	1,06	1,06	1,06					
Prenesený výkon - evidencia obyvateľstva	8,00	8,00	8,00					
01.3.3 Iné všeobecné služby	40,81	40,81	30,21	10,60	0,00	0,00	0,00	0,00
Matrika vlastné zdroje	10,60	10,60		10,60				
Matrika prenesený výkon	30,21	30,21	30,21					
01.6.0 Všeobecné verejné služby inde neklasif.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Voľby	0,00	0,00						
01.7.0 Transakcie verejného dlhu	416,67	416,67	0,00	123,52	0,00	0,00	293,15	0,00
Splátka úveru - investičný (Junior)	55,16	55,16		16,70			38,46	
Splátka úveru - starý	55,42	55,42		1,30			54,12	
Splátka úveru - nový	60,01	60,01		17,35			42,66	
Splátka úveru ŠFRB - 14 RD	2,16	2,16		0,45			1,71	
Splátka úveru KTK	0,00	0,00						
Splátka úveru ŠFRB - 40, 18, 20 b.j.	56,07	56,07		27,98			28,09	
Splátka úveru ŠFRB - 38 b.j.	47,36	47,36		8,55			38,81	
Splátka úveru Modernizácia VO	0,00	0,00					0,00	
Splátka úveru ŠFRB - 2 x 39 b.j. A,B	98,22	98,22		20,17			78,05	
Splátka - úroky - EUROVIA	30,50	30,50		30,50				
Splátka úveru ŠFRB - 12 RD	1,57	1,57		0,32			1,25	
Splátka úveru Digitalizácia kina	10,20	10,20		0,20			10,00	
01.8.0 Transfery všeobecnej povahy	1.073,00	1.143,00	0,00	1.073,00	0,00	70,00	0,00	70,00
Technické služby - dotácia	1.070,00	1.070,00		1.070,00		0,00		
Obstaranie rolby	0,00	70,00				70,00		70,00
Občianske združenia a nadácie	3,00	3,00		3,00				
02 - Obrana	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
02.2.0 Civilná obrana	0,00	0,00						0,00
03 - Verejný poriadok a bezpečnosť	336,75	336,75	0,00	336,75	0,00	0,00	0,00	0,00
03.1.0 Policačné služby	335,40	335,40	0,00	335,40	0,00	0,00	0,00	0,00
Mestská polícia	335,40	335,40		335,40				

Kamerový systém	0,00	0,00				0,00		
03.2.0 Požiarna ochrana	1,35	1,35		1,35				0,00
04 - Ekonomická oblasť	178,28	223,80	0,00	159,78	0,00	64,02	0,00	45,52
04.1.2 Všeob. prac. oblasť - TSP(terénna soc.práca)	0,00	0,00						0,00
04.2.1 Poľnohospodárstvo	0,00	0,00						0,00
04.2.2 Lesníctvo	0,40	0,40		0,40				0,00
04.4.3 Výstavba - projektová dokumentácia	0,00	0,00				0,00		0,00
04.5.1 Cestná doprava	177,88	223,40	0,00	159,38	0,00	64,02	0,00	45,52
Cestná doprava SAD	96,36	96,36		96,36				
Oprava miestnych kom. (splátka EUROVIA)	0,00	0,00		0,00				
Rekonštr. miestnych kom. (splátka EUROVIA)	64,02	64,02				64,02		
Rekonštrukcia miestnych komunikácií	0,00	0,00						
Oprava miestnych komunikácií	15,50	61,02		61,02				45,52
Oprava chodníkov	0,00	0,00						
Zlepšenie infraštruktúry - sídlisko MIER	0,00	0,00						
Parkovacie miesta	0,00	0,00						
Križovatky	0,00	0,00						
Križovatka pri gymnáziu	0,00	0,00						
Zvislé dopravné značky	0,00	0,00		0,00				
Prístupové cesty do parku	0,00	0,00						
Cyklotrasa - značenie, obnova	2,00	2,00		2,00				
05 - Ochrana životného prostredia	730,95	730,95	2,00	728,95	0,00	0,00	0,00	0,00
05.1.0 Nakladanie s odpadmi	545,35	545,35	2,00	543,35	0,00	0,00	0,00	0,00
Nakladanie s odpadmi	542,00	542,00	2,00	540,00				
Štúdia - zhodnocovanie biologického odpadu	0,35	0,35		0,35				
Zber a likvidácia kuchynského odpadu	3,00	3,00		3,00				
Zberné stanovišťa a podzemné kontajnery	0,00	0,00				0,00		
05.6.0 Ochrana život. prostr. inde neklasifikovaná	185,60	185,60	0,00	185,60	0,00	0,00	0,00	0,00
Ochrana život. prostr. inde neklasifikovaná	5,40	5,40		5,40				
Verejná zeleň	3,70	3,70		3,70				
Odvodnenie Paričov	31,00	31,00		31,00				
VVS a.s. KE - zrážková voda z parkovísk	120,50	120,50		120,50				
Kanalizácia Milhostov - Trebišov	2,00	2,00		2,00				
Odvodnenie Milhostov	23,00	23,00		23,00				
Odvodnenie povrch. vôd Rómska osada	0,00	0,00						
Odvodnenie povrch. vôd - vrátenie dotácie	0,00	0,00						
Trebišovské vody pre ľudí	0,00	0,00						
06 - Bývanie a občianska vybavenosť	1.352,06	1.393,50	77,70	1.016,30	85,00	214,50	0,00	41,44
06.1.0 Rozvoj bývania	55,66	55,66	22,70	1,00	0,00	31,96	0,00	0,00
ŠFRB (prenesený výkon)	22,70	22,70	22,70					
Jednod. poz. úpravy a výkup pozem. IBV-západ	31,96	31,96				31,96		
Prenájom pozemku pod 12 a 14 RD	1,00	1,00		1,00				
Bytové domy 2 x 18 b.j. nižší štandard	0,00	0,00						
06.2.0 Rozvoj obcí	726,00	726,00	55,00	403,46	85,00	182,54	0,00	0,00

Úžitkové vozidlá do 3,5 t	0,00	0,00						
Verejná nabíjacia elektrostanica	0,00	0,00						
Vozidlo pre Mestské aktivačné stredisko	0,00	0,00						
Dom smútku - rekonštrukcia	172,50	172,50				172,50		
Výstavba cintorína - infraštruktúra	0,00	0,00						
Nákup pozemku od Evanjelickej cirkvi	5,60	5,60				5,60		
Detské ihrisko ul. Kpt. Nálepku	0,00	0,00						
Detské ihriská - rozšírenie a rekonštrukcia	0,00	0,00				0,00		
Vratka NFP Priemyselný park	26,00	26,00		26,00				
Aktivačné služby	105,00	105,00	55,00	50,00				
Elektronizácia VS	0,00	0,00						
Mestské hospodárske stredisko	267,30	267,30		267,30				
Mestské aktivačné stredisko	50,00	50,00		50,00				
Valník	0,00	0,00						
Oplotenie pozemkov - juhovýchod	0,00	0,00						
Menšie obecné služby - 32 hod.	4,60	4,60		4,60				
Nový Majer	0,00	4,44				4,44		4,44
Územný plán	0,00	0,00						
Mestský park + amfiteáter	85,00	85,00			85,00			
Kanalizácia Cukrovarská + vodovod	0,00	0,00				0,00		
Mestský cintorín	10,00	5,56		5,56		0,00		-4,44
06.4.0 Verejné osvetlenie	171,00	171,00		171,00				0,00
06.6.0 Občianska vybavenosť inde neklasifikovaná	399,40	440,84	0,00	440,84	0,00	0,00	0,00	41,44
Oprava budov, prevádzkové náklady	130,90	130,90		130,90				
DPH, daň z príjmu	12,00	12,00		12,00				
Mesto v zastúpení BP TV s.r.o.	220,00	220,00		220,00				
Oprava - strecha NC Berehovo	0,00	41,44		41,44				41,44
Verejné WC v KaSS	0,00	0,00						
Rekonštrukcia mestských budov	0,00	0,00						
Prenájom pozemku Matuchová	2,20	2,20		2,20				
Mobiliár - stoličky, lavičky, koše, stojany	0,00	0,00						
Preložky - Mecger	34,30	34,30		34,30				
Mestská ubytovňa	0,00	0,00						
07 - Zdravotníctvo	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
07.1.3 Iné zdravotn. výrobky, prístroje a zariadenia	0	0						0
08 - Rekreačia, kultúra a náboženstvo.	1.706,28	1.706,28	48,00	454,57	1.069,57	134,14	0,00	0,00
08.1.0 Rekreačné a športové služby	669,90	669,90	0,00	192,00	472,00	5,90	0,00	0,00
Rekreačné a športové služby	110,00	110,00		110,00				
Výstavba ihriska - umelý trávnik	0,00	0,00			0,00	0,00		
Externé fitness centrum	0,00	0,00						
Multifunkčné ihrisko Milhostov	45,90	45,90			40,00	5,90		
Areál vodných športov	451,00	451,00		19,00	432,00			
Hokejbalové ihrisko	0,00	0,00				0,00		
Mestský športový klub mládeže	63,00	63,00		63,00				

08.2.0 Kultúrne služby	249,50	249,50	0,00	249,50	0,00	0,00	0,00	0,00
Kultúrne služby	205,00	205,00		205,00				
Futbalový turnaj 31.12.2013	0,00	0,00						
Digitalizácia kina 3D	30,00	30,00		30,00				
Klubové kultúrne zariadenia MsKS - dotácia	0,00	0,00						
Folklórny festival	2,00	2,00		2,00				
Kultúrne leto	2,50	2,50		2,50				
Dni mesta	10,00	10,00		10,00				
08.2.0 Kultúrne služby - pamiatková starostlivosť	785,88	785,88	48,00	12,07	597,57	128,24	0,00	0,00
Mauzóleum - stráženie	0,40	0,40		0,40				
Oprava hrobov Sovietskej armády	1,80	1,80	1,70	0,10				
Mauzóleum - rekonštrukcia	0,00	0,00						
Hrad Párik	0,00	0,00						
Repar Rekonštrukcia Párika	775,68	775,68	46,30	11,57	597,57	120,24		
Nasvietenie rím.-kat. kostola	8,00	8,00				8,00		
08.4.0 Náboženské a iné spoločenské služby	1,00	1,00		1,00				0,00
09 - Vzdelávanie	7.650,34	7.695,54	4.421,95	2.913,96	344,00	15,63	0,00	45,20
09. Školské zariadenia - MŠ, CVC, ZUŠ	2.728,16	2.715,04	0,00	2.712,41		2,63		13,12
09. Základné školy - prenesené kompetencie	4.679,95	4.679,95	4.379,95		300,00			
09.1.1.1 Predprimárne vzdelávanie s bež. starostl.	39,50	39,50	0,00	39,50	0,00	0,00	0,00	0,00
MŠ Milhostov	0,00	0,00						
MŠ Hviezdoslavova - rekonštrukcia	0,00	0,00			0,00	0,00		
Detské jasle	39,50	39,50		39,50				
MŠ Gorkého	0,00	0,00						
MŠ Hviezdoslavova	0,00	0,00						
MŠ Škultétyho - projekt MPC	0,00	0,00						
Rekonštrukcia MŠ	0,00	0,00						
09.1.2.1 Primárne vzdelávanie	156,43	214,75	1,20	156,55	44,00	13,00	0,00	58,32
ZŠ M.R.Štefánika - rekonštrukcia strechy	0,00	0,00						
Cirkevná ZŠ sv. Juraja	50,17	50,17		50,17				
Súkromná ZUŠ	106,26	106,26		106,26				
ZŠ I. Krasku - projekt MPC	0,00	0,00						
ZŠ Komenského 2 - rekonštrukcia strechy	0,00	58,32	1,20	0,12	44,00	13,00		58,32
ZŠ I. Krasku - vzdelávanie Rómov	0,00	0,00						
09.5.0 Vzdelávanie nedefinované - školenia	5,50	5,50		5,50				
09.5.0 CVC	0,00	0,00						
09.5.0 Učíme sa celý život	0,00	0,00						
09.8.0 Vzdelávanie inde neklasif. - školský úrad	40,80	40,80	40,80					0,00
10 - Sociálne zabezpečenie	779,60	779,60	544,60	235,00	0,00	0,00	0,00	0,00
10.2.0 Staroba - denné centrá	5,00	5,00		5,00				
10.2.0 Zariadenia soc. služieb - staroba	0,00	0,00						
10.2.0 Ďalšie soc. služby - staroba	4,50	4,50		4,50				
10.2.0 Opatrovateľská služba	180,00	180,00		180,00				
10.4.0 Rodina a deti	1,00	1,00		1,00				

10.4.0 Rodina a deti - RP a HN os. príjemca	502,00	502,00	502,00					
10.7.0 Sociálna pomoc občanom v hmotnej núdzi	0,00	0,00						
10.7.0 Dávky soc. pomoci HN pre ŠZŠ a ŠZŠI	21,00	21,00	21,00					
10.7.0 Mestská sociálna ubytovňa	20,00	20,00		20,00				
10.7.0 Ďalšie soc. služby - stred. osob. hygieny	6,00	6,00		6,00				
10.9.0 Sociálne zabezpečenie inde neklasifikované	3,50	3,50		3,50				
10.7.0 Mestský útulok	36,60	36,60	21,60	15,00				
VÝDAVKY SPOLU	15.835,51	16.037,67	5.176,93	8.562,43	1.498,57	506,59	293,15	202,16

Príjmy spolu	16.394,41	16.439,61	5.176,93	9.438,41	398,51	0,00	1.425,76	45,20
Výdavky spolu	15.835,51	16.037,67	5.176,93	8.562,43	1.498,57	506,59	293,15	202,16
Rozdiel príjmov a výdavkov	558,90	401,94	0,00	875,98	-1.100,06	-506,59	1.132,61	-156,96

Dôvodová správa

Príjmová časť

V príjmovej časti rozpočtovým opatrením č. 3 dochádza v kapitole 300 k týmto zmenám:

- **312001 – ZŠ Komenského 2 – Vybavenie telocvične – zvýšenie o 1,20 tis. €.** Dňa 13.6.2016 bola na účet Mesta zo strany Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR pripísaná čiastka 1 20 tis. € – účelová dotácia na vybavenie telocvične.
- **322001 – ZŠ Komenského 2 – Rekonštrukcia strechy telocvične – zvýšenie o 44,00 tis. €.** Dňa 2.6.2016 bola na účet Mesta zo strany Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR pripísaná čiastka 44 000 tis. € – účelová dotácia na investičnú akciu „Rekonštrukcia telocvične ZŠ Komenského 2 – časť rekonštrukcia strechy telocvične“.

Výdavková časť

Vo výdavkovej časti rozpočtovým opatrením č. 3 dochádza v kapitolách 01 04 06 a 09 k týmto zmenám:

- **01.8.0 – Transfery všeobecnej povahy – Obstaranie rolby – zvýšenie kapitálových výdavkov o 70,00 tis. €.** Jedná sa o kapitálový transfer pre TS za účelom obstarania rolby podľa okladanou hodnotou zákazky 102,15 tis. €. V zmysle schváleného uznesenia č. 64/2016 zo dňa 20.6.2016 ude o ukončení procesu verejného obstarávania suma vo výške 70,00 tis. € poskytnutá Technickým službám ako kapitálový transfer z prebytku rozpočtu Mesta na rok 2016. Avšak na to, aby mohol byť predmet obstarania obstaraný prostredníctvom EKS (v zmysle odporúčaní komisie finančnej zo dňa 7.4.2016), je nutné pred samotným začatím súťaže vyčleniť na danú akciu ro triedky v rozpočte. Až po schválení rozpočtovej zmeny je možné zákazku zadať do EKS.
- **01.5.1. – Cestná doprava – oprava miestnych komunikácií – zvýšenie celkových bežných výdavkov o 5,52 tis. €** v zmysle uznesenia č. 65/2016 zo dňa 20.6.2016 a na opravu chodníka vo vnútri blokovom priestore na ulici Škultétyho. Avšak na to, aby mohol byť predmet obstarania obstaraný prostredníctvom EKS (v zmysle odporúčaní komisie finančnej zo dňa 7.4.2016), je nutné pred samotným začatím súťaže vyčleniť na danú akciu prostriedky v rozpočte. Až po schválení rozpočtovej zmeny je možné zákazku zadať do EKS.
- **06.2.0 – Rozvoj obcí – zvýšenie bežných výdavkov o 4,44 tis. €** na obstaranie projektovej dokumentácie potrebnej k pripojeniu lokality Nový Majer do distribučnej sústavy obchodnej spoločnosti Východoslovenská distribučná, a.s. v zmysle schváleného uznesenia MsZ č. 46/2016 zo dňa 18.4.2016.
- **06.2.0 – Rozvoj obcí – zníženie bežných výdavkov o 4,44 tis. €** na akcii Mestský cintorín.
- **06.6.0 – Občianska vybavenosť inde neklasifikovaná – Oprava – strecha NC Berehovo – zvýšenie bežných výdavkov o 41,44 tis. €.** Uvedenú sumu navrhujeme financovať z prebytku rozpočtu Mesta na rok 2016. Avšak na to, aby mohol byť predmet obstarania obstaraný prostredníctvom EKS (v zmysle odporúčaní komisie finančnej zo dňa 7.4.2016), je nutné pred samotným začatím súťaže vyčleniť na danú akciu ro triedky v rozpočte. Až po schválení rozpočtovej zmeny je možné zákazku zadať do EKS.

- **09 – Školské zariadenia** - použitie rezervy na originálne kompetencie vo výške 13,12 tis. € na spolufinancovanie projektu „ZŠ Komenského 2 – rekonštrukcia strechy telocvične a vybavenia telocvične“.
- **09.1.2.1 – Primárne vzdelávanie – ZŠ Komenského 2 – rekonštrukcia strechy telocvične a vybavenie telocvične v celovej sume 58,32 tis. €** a to zvýšenie bežných výdavkov vo výške 1,32 tis. € a zvýšenie kapitálových výdavkov vo výške 57,00 tis. €.

Avšak na to, aby mohol byť predmet obstarania obstaraný prostredníctvom EKS (v súlade s odporúčaním komisie finančnej zo dňa 7.4.2016), je nutné pred samotným začatím súťaže vyčleniť na danú akciu prostriedky v rozpočte. Až po schválení rozpočtovej zmeny je možné zákazku zadať do EKS.

Celková suma príjmov, výdavkov a reťtuku a o 3. rozpočtovej zmeny mení na nasledovne:

- | | |
|---------------------------------------|------------------|
| • Celkové príjmy | 16 439 61 tis. € |
| • Celkové výdavky | 16 037 67 tis. € |
| • Rozdiel príjmov a výdavkov/prebytok | 401 94 tis. € |

Svedčí o tom: PhDr. Beáta Hippová, hlavný účtovník

V Trebišove, dňa 8.7.2016

PRIMÁTOR MESTA TREBIŠOV

Číslo: 9

Materiál určený na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Trebišove dňa: 20.07.2016

Názov materiálu: Dohoda o medzinárodnej spolupráci medzi mestom Trebišov (Slovenská republika) a mestom Sárospatak (Maďarsko)

Obsah materiálu: - dôvodová správa
- príloha č. 1 – dohoda o spolupráci

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Trebišove

schvaľuje:

uzavretie dohody o medzinárodnej spolupráci medzi mestom Trebišov (Slovenská republika) a mestom Sárospatak (Maďarsko), ktorá je prílohou č. 1 tohto uznesenia

Predkladá: PhDr. Marek Čižmár, primátor

Spracovali: Ing. Iveta Sabaková, vedúca oddelenia výstavby a majetku

V Trebišove, dňa 14.07.2016

predkladateľ

Dôvodová správa
k dohode o medzinárodnej spolupráci
medzi mestom Trebišov (Slovenská republika) a mestom Sárospatak (Maďarsko)

Uznesením MsZ v Trebišove č. 23/2016 zo dňa 02.03.2016 bol schválený zámer obnovy historického parku v Trebišove podaním žiadosti o nenávratný finančný príspevok v rámci výzvy v Prioritnej osi 1: Príroda a kultúra. Investičnou prioritou tejto osi je zachovanie a ochrana životného prostredia a podpora efektívneho využívania zdrojov a cieľom je zvýšiť atraktivitu pohraničnej oblasti. Zároveň bol schválený aj zámer uzatvoriť partnerskú dohodu o spoločnom vstupe do programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Maďarsko.

Mesto oslovilo pohraničné mesto Sárospatak, ktoré prejavilo záujem o partnerskú spoluprácu na tomto projekte. Na území mesta sa nachádza historická záhrada, ktorú má vedenie mesta záujem obnoviť.

Dohoda o medzinárodnej spolupráci by bola uzatvorená nielen na tento projekt, ale aj ďalšie možnosti cezhraničnej spolupráce konkrétne uvedené v Čl. 2 dohody.

Návrh dohody bol prerokovaný na zasadnutí komisie výstavby a majetku dňa 12.07.2016, komisia odporúča predmetný materiál schváliť.

V Trebišove, dňa 14.07.2016

Spracoval : Ing. Iveta Sabaková, vedúca odd. výstavby a majetku

***Dohoda o medzinárodnej spolupráci
medzi mestom Trebišov (Slovenská republika) a mestom Sárospatak (Maďarsko)***

*Mesto Trebišov a mesto Sárospatak
(ďalej len "zmluvné strany"),*

*berúc do úvahy potreby rozvoja priateľských vzťahov a vzájomného porozumenia medzi obyvateľmi miest,
zohľadňujúc vzájomnú zainteresovanosť na prehľbovaní spolupráce medzi mestami,
zohľadňujúc možnosti inovatívnych prístupov a spoločnej realizácie sociálnych, investičných a iných grantových projektov,
riadiac sa princípmi rovnoprávnosti,
súc rozhodnuté podporovať takúto spoluprácu v rámci existujúcich možností a tak prispievať k ekonomickému a sociálnemu rozvoju jednotlivých územných samosprávnych celkov v duchu priateľstva, ktoré spája ľudí žijúcich na ich území, sa takto dohodli:*

Článok 1

- 1. Na základe tejto dohody zmluvné strany podporia dvojstrannú spoluprácu v medziach svojich právomocí a na základe svojho zákonodarstva a podľa národnej legislatívy.*
- 2. Zmluvné strany sa budú usilovať o riešenie problémov právneho, administratívneho alebo technického charakteru, ktoré by mohli narušiť rozvoj a priaznivú realizáciu vzájomnej cezhraničnej spolupráce.*
- 3. Táto dohoda nemá vplyv na platné normy upravujúce spoluprácu oboch štátov, vyplývajúce najmä z medzinárodných zmluvných dokumentov.*

Článok 2

Zmluvné strany na základe dobrej vôle, rovnosti a vzájomného úžitku budú napomáhať rozvoju priateľstva a vzájomného porozumenia a spolupráce najmä v týchto oblastiach:

- a) plánovanie a územné hospodárstvo,*
- b) komunálne hospodárstvo a remeselníctvo,*
- c) priemysel,*
- d) poľnohospodárstvo,*
- e) ochrana prírody a životného prostredia,*

- f) doprava a spoje,*
- g) cestovný ruch a cezhraničná doprava*
- h) obchod a služby,*
- i) školstvo a veda,*
- j) ochrana zdravia,*
- k) kultúra a umenie,*
- l) kontakty a výmena mládeže,*
- m) turistika, rekreácia a šport,*
- n) prevencia proti kriminalite,*
- o) vzájomná pomoc v prípade živelných katastrof a pohrôm,*
- p) iné oblasti spoločného záujmu.*

Článok 3

1. V rámci rozvoja kontaktov medzi mestami sa zmluvné strany zaväzujú, že budú uskutočňovať v rámci svojich finančných možností výmenné akcie zamerané na podporu rozvoja kultúrno-vzdelávacích a športových aktivít a budú organizovať vzájomnú výmenu informácií z rôznych oblastí.

2. Obidve strany sa zaväzujú, že prostredníctvom obchodných a priemyselných komôr a iných podnikateľských subjektov budú v rámci svojich možností podporovať aktivity obchodného charakteru a budú spoluvytvárať možnosti rovnoprávnosti a vzájomnej výhodnosti.

3. Obidve strany súhlasia, že vyvinú úsilie na základe rovnoprávnosti a vzájomného prospechu, aby podporovali priateľské kontakty a obchodné toky medzi obidvomi mestami.

4. Obidve strany sa dohodli na spoločnom vstupe do programu spolupráce INTERREG V – A Slovenská republika – Maďarsko.

Článok 4

1. Každá zmluvná strana môže kedykoľvek vyčleniť predmet a formy spolupráce, pre ktoré sa táto dohoda nebude uplatňovať. V takom prípade je túto skutočnosť povinná vopred oznámiť druhej zmluvnej strane.

2. Spory týkajúce sa výkladu a vykonávania tejto zmluvy budú zmluvné strany riešiť diplomatickou cestou.

Článok 5

1. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom a v dvoch vyhotoveniach v maďarskom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť a váhu.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami.

3. Táto dohoda nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle mesta Trebišov.

Trebišov, ... 2016

Sárospatak, ... 2016

.....
PhDr. Marek Čižmár
primátor mesta Trebišov

.....
Aros János
primátor mesta Sárospatak